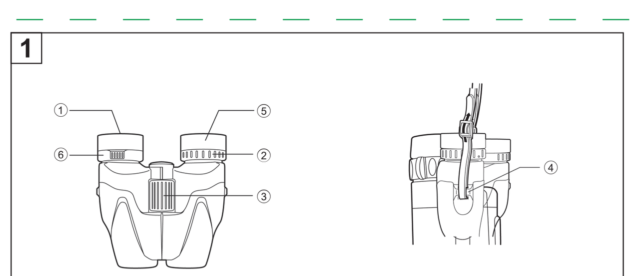
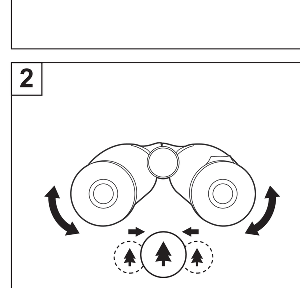
OLYMPUS

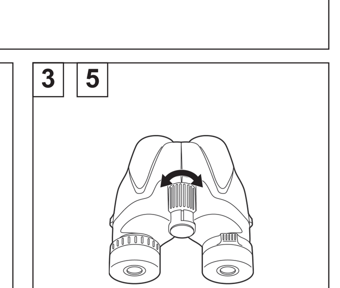
Binoculars

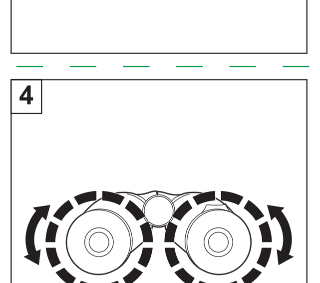
EN INSTRUCTIONS
BG ИНСТРУКЦИИ
CZ NÁVOD K POUŽITÍ
DE BEDIENUNGSANLEITUNG
DK BETJENINGSVEJLEDNING
EE JUHISED
ES INSTRUCCIONES
FI KÄYTTÖOHJEET
FR MODE D'EMPLOI
GR ΟΔΗΓΙΕΣ
HR UPUTE
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
AR إرشادات
IT ISTRUZIONI
LT INSTRUKCIJA
LV NORĀDĪJUMI
NL AANWIJZINGEN
NO INSTRUKSJONER
PL INSTRUKCJE
PT INSTRUÇÕES
RO INSTRUCŢIUNI
RU ИНСТРУКЦИЯ
SE BRUKSANVISNING
SI NAVODILA
SK NÁVOD NA POUŽITIE
SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU
TR TALİMATLAR
UA ІНСТРУКЦІЯ

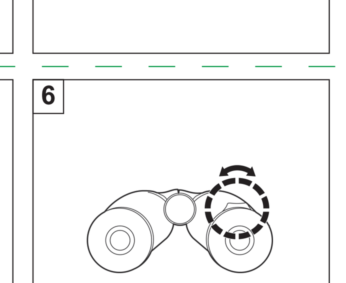
VS931201

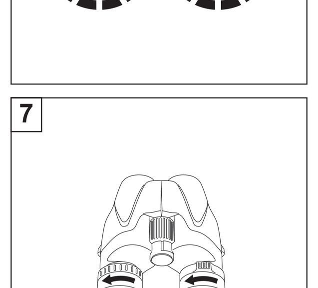
1


2


3 5


4


6


7


EN

Before using your binoculars, read this manual carefully to ensure correct use. After reading the manual store it in a safe location.

Warning
1. Never look directly into the sun with binoculars. Loss of vision may occur.
2. Do not place the binoculars in a location subject to direct sunlight. Fire may result if this occurs.

1. Names of main parts / How to attach the strap
① Eyepiece
② Diopter Adjustment Control
③ Focus Dial
④ Strap Mount
⑤ Eye Cup
⑥ Zoom lever

2. Adjust the eye interval.
Remove the cover and adjust the binoculars with both hands by moving the unit slowly as shown in the figure. Perform the adjustment while looking through the binoculars until the field of view becomes a single circle.
3. Decide what you want to see and use the right eyepiece to focus.
Use the zoom lever and set to the maximum magnification. Rotate the focus dial while looking with your right eye through the right eyepiece, and focus so that you can see the intended object clearly.
4. Adjust the diopter control on the left or right eyepiece while looking with your left or right eye.
Rotate the diopter adjustment control while looking with your left or right eye through the left or right eyepiece, until the same object is in focus (depend on binocular model).
5. Bring the subject into focus.
While looking through the binoculars with both eyes, rotate the focus dial until the subject is in optimum focus.
6. Adjust the magnification (only zoom binoculars).
Look through both eyepieces and turn the zoom lever until the object is seen at the desired size.
7. Setting the eyepiece ring.
Rotate the eyepiece ring counterclockwise and set at the click position (shown by broken lines).
• Those who wear eyeglasses should set at the push-in click position.

Care and Storage
• Remove any dust with a blower, and wipe gently with a clean cloth. When the eyepieces are stained, wipe it with a cloth, etc., moistened with a commercially available lens cleaner. Do not use thinner, benzine or organic solvents to clean the binoculars.
• When the binoculars are not to be used for an extended period of time, store them in a well-ventilated place, avoiding high temperature and humidity.
• Avoid strong impacts caused by bumping or dropping the binoculars.
• Do not apply excessive force to the binoculars.
• Bring your binoculars to the Olympus service station whenever it is damaged or malfunctions.

The provisions are shown in the Instruction. Terms and conditions
This worldwide warranty must be presented at an Olympus authorized repair service station before any repair can be made under conditions of the warranty.
This warranty is valid only if the Warranty Certificate and proof of purchase are presented at the Olympus repair service station. In addition to the one year World Wide Warranty, issued by OLYMPUS IMAGING CORP. in Japan, the European warranty issued by OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, is valid for 25 years from the date of purchase for Binoculars. Please notice that this warranty is in addition to and does not affect the customer's statutory rights.

BG

Преди да ползвате бинокъла, прочетете внимателно това ръководство, за да бъдете сигурни, че го ползвате правилно. След като прочетете ръководството, го приберете на сигурно място.

Предупреждение
1. Никога не гледайте право към слънцето през бинокъл. Можете да изгубите зрението си.
2. Не поставяйте бинокъла на място, изложено на пряка слънчева светлина. Това може да предизвика пожар.

1. Наименования на основните елементи / как се слага каишката
① Окуляр
② Регулатор за корекция на диоптъра
③ Пръстен за фокуса
④ Място за закрепване на каишката
⑤ Наочник
⑥ Zoom регулатор

2. Регулиране на междуочното разстояние.
Свалете капака и регулирайте бинокъла с две ръце бавно, както е показано на илюстрацията. Правете корекцията, като гледате през бинокъла, докато зрителното поле стане един кръг.
3. Изберете какво желаете да видите и ползвайте десния окуляр за фокус.
С помощта на zoom регулатора изберете максимално увеличение. Въртете пръстена за фокуса, докато гледате с дясното око през десния окуляр, и фокусирайте, докато видите избрания обект ясно.
4. Направете корекцията на диоптъра на левия или десния окуляр, докато гледате с лявото или дясното око.
Въртете регулатора за корекция на диоптъра, докато гледате с лявото или дясното око през левия или десния окуляр, докато обектът се фокусира.
5. Фокусирайте обекта.
Като гледате през бинокъла с двете очи, въртете пръстена за фокуса, докато обектът се фокусира най-добре.
6. Коригирайте увеличението (само за бинокли със zoom).
Гледайте през двата окуляра и въртете zoom регулатора, докато видите обекта в желаната големина.
7. Настройка на пръстена на окуляра
Завъртете пръстена на окуляра обратно на часовниковата стрелка и го фиксирайте на отметка (показана с пресечени линии).
• Хората, които носят очила, трябва да го поставят на отметката за натискане.

Грижи и съхранение
• Издухвайте праха с въздух под налягане и избърсвайте уреда внимателно с чиста кърпа. Когато окулярите се зацапат, избършете ги с кърпа или друга подобна тъкан, леко навлажнена с почистваща течност за лещи от търговската мрежа. Не ползвайте кореселин, бензин или органични разтворители за почистване на бинокъла.
• Когато бинокълът не се ползва продължително време, съхранявайте го на добре проветрено място, като избягвате висока температура и влажност.
• Избягвайте силни удари от блъскане или изпускане на бинокъла.
• Не ползвайте сила при работата с бинокъла.
• Когато бинокълът се повреди или не работи както трябва, занесете го в сервиза на Olympus.

Информацията е дадена в инструкцията. Срокове и условия
Тази световна гаранция трябва да се представи в упълномощена от Olympus сервизна база, преди да се извърши гаранционен ремонт.
Тази гаранция важи само при представяне на гаранционния сертификат и доказателство за покупка пред сервизната база на Olympus. Освен едногодишната световна гаранция, издадена от OLYMPUS IMAGING CORP. в Япония, европейската гаранция, издадена от OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, е валидна 25 години след датата на покупка на бинокъла. Имайте предвид, че тази гаранция е допълнителна и не влияе върху законните права на клиента.

CZ

Tento návod k obsluze si pozorně přečtěte před použitím dalekohledu, abyste jej mohli správně používat. Poté návod bezpečně uložte k dalšímu použití.

Výstraha
1. Dalekohledem se nikdy nedívejte přímo do slunce. Může dojít k oslepnutí.
2. Dalekohled neponechávejte na přímém slunci. Může dojít k požáru.

1. Názvy hlavních částí / Způsob upevnění řemínku
① Okulár
② Dioptrická korekce
③ Ostřicí kroužek
④ Očka pro řemínek
⑤ Očnice
⑥ Páčka zvětšení

2. Nastavte vzdálenost očí.
Sejměte krytky a roztáhněte binokulár oběma rukama pomalým pohybem podle obrázku. Nastavujte vzdálenost při pohledu do dalekohledu tak, aby zorné pole dostalo kruhový tvar.
3. Určete objekt pozorování a zaostřete na něj pravým okem.
Pomocí páčky zvětšení nastavte maximální zvětšení. Otáčením ostřicím kroužkem při pohledu do pravého okuláru zaostřete na objekt tak, abyste jej viděli jasně.
4. Nastavte dioptrickou korekci na levém či pravém okuláru při pohledu levým nebo pravým okem.
Otáčejte prvkem dioptrické korekce při sledování objektu levým nebo pravým okem levým nebo pravým okulárem, až se objekt jeví ostrý (závisí to na modelu dalekohledu).
5. Zaostřete na objekt.
Při pohledu do dalekohledu oběma očima otáčejte ostřicím kroužkem tak dlouho, až je objekt zaostřen.
6. Nastavte zvětšení (pouze u dalekohledů se zoomem).
Dívejte se oběma očima a otáčením páčky zvětšení nastavte požadovanou velikost objektu.
7. Nastavte kroužek okuláru
Otáčejte kroužkem okuláru doleva, až zaklapne (poloha označená přerušovanou čarou).
• Uživatelé brýlí by měli nastavit kroužek do zasunuté polohy.

Ošetřování a skladování
• Prach odstraňte ofoukáním a jemně otřete čistým hadříkem. Znečištěné okuláry otřete hadříkem apod., smočeným komerčně dostupným čisticím optiky. K čištění dalekohledu nepoužívejte ředidla, benzín ani organická rozpouštědla.
• Pokud dalekohled po delší dobu nepoužíváte, uložte jej na dobře větrané místo, kde nebude vystaven vysokým teplotám ani vlhkosti.
• Nevystavujte dalekohled silným nárazům a nenechte jej spadnout.
• Na dalekohled nepůsobte velkou silou.
• Při poškození nebo špatné funkci předejte dalekohled do servisního střediska Olympus.

Pravidla jsou uvedena v Návodu. Podmínky záruky
Tato celosvětová záruka musí být uplatněna v autorizovaném servisním centru Olympus před zahájením jakékoli záruční opravy. Tato záruka platí pouze v případě, že byly servisnímu centru Olympus předloženy Záruční list a doklad o prodeji výrobku. Vedle jednoleté celosvětové záruky World Wide Warranty, poskytované OLYMPUS IMAGING CORP. v Japonsku, se poskytuje Evropská záruka, vydaná OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, která platí po dobu 25 let od data prodeje dalekohledu. Tato záruka je přidaná a nemá vliv na zákonná práva zákazníka.

DE

Wir empfehlen Ihnen, vor dem ersten Gebrauch die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen.

Warnung
1. Niemals mit dem Fernglas direkt in die Sonne sehen. Dies kann Blindheit hervorrufen.
2. Das Fernglas nicht an einen Ort mit direkter Sonneneinstrahlung legen, da dies Feuer verursachen kann.

1. Namen der Teile / Anbringen des Trageriemens
① Okular
② Dioptrie-Korrektur
③ Schärfe-Einstellung
④ Befestigungsöse für Trageriemen
⑤ Umklappbare Augenmuscheln
⑥ Zoom-Hebel

2. Ausrichtung des Fernglases auf den Augenabstand (Okulareinstellung).
Die Abdeckung entfernen und das Fernglas mit beiden Händen einstellen, in dem es langsam wie in der Abbildung gezeigt bewegt wird. Die Einstellung durchführen, während durch das Fernglas gesehen wird, und so einstellen, daß das Sichtfeld ein einzelner Kreis wird.
3. Entscheiden Sie das gewünschte Objekt und stellen Sie mit dem rechten Okular scharf ein.
Betätigen Sie den Zoom-Hebel und stellen Sie auf maximale Vergrößerung ein. Drehen Sie den Fokusring während Sie mit dem rechten Auge durch das rechte Okular sehen, und stellen Sie scharf auf das gewünschte Objekt ein.
4. Führen Sie die Dioptrieeinstellung mit dem linken oder rechten Auge durch.
Sehen Sie mit dem linken oder rechten Auge durch das linke oder rechte Okular, und drehen Sie den Diopterring, bis das gleiche Objektscharf eingestellt ist (je nach Modell).
5. Die Gesamtscharfstellung vornehmen.
Mit beiden Augen durch das Fernglas sehen und mit dem Schärfe-Einstellrad die Gesamtschärfe einstellen.
6. Stellen Sie die Vergrößerung ein (nur Zoom-Ferngläser).
Sehen Sie durch beide Okulare und drehen Sie den Zoom-Hebel, bis Sie das Objekt in der gewünschten Größe sehen.
7. Einstellen des Okularrings
Den Okularring entgegen dem Uhrzeigersinn drehen und auf die Raststellung (gezeigt in gestrichener Linie) stellen.
• Brillenträger sollten die Einschub-Raststellung verwenden.

Pflege und Lagerung
• Auf den Linsen befindlichen Staub mit einem Blasebalg entfernen und mit einem weichen Tuch reinigen. Bei Fingerabdrücken usw. mit einem weichen Tuch, das mit Linsenreinigungsflüssigkeit getränkt ist (im Fachhandel erhältlich), säubern. Zur Reinigung des Fernglases niemals Farbverdünner, Benzin oder organische Lösungsmittel verwenden.
• Wird das Fernglas längere Zeit nicht gebraucht, an einem gut belüfteten, kühlen und trockenen Ort aufbewahren.
• Das Fernglas keinen heftigen Erschütterungen aussetzen.
• Beim Zusammenklappen des Fernglases keine Gewalt anwenden!
• Bringen Sie Ihr Fernglas zu einem Olympus Kundendienstgeschäft, wenn es beschädigt ist oder nicht richtig funktioniert.

Die Bedingungen werden in der Anleitung gezeigt. Garantiebedingungen
Diese weltweit gültige Garantieurkunde muss einer autorisierten Olympus Kundendienst-Annahmestelle vorgelegt werden, wenn für Reparaturarbeiten Garantieansprüche geltend gemacht werden sollen. Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn der Olympus Kundendienst-Annahmestelle die Garantieurkunde und der Kaufbeleg vorgelegt werden.
Ergänzend zur Weltgarantie, die von der Firma OLYMPUS IMAGING CORP. in Japan ausgestellt wird und für ein Jahr gültig ist, ist die von der Firma OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH ausgestellte Europagarantie für 25 Jahre ab dem Kaufdatum gültig. Bitte beachten Sie, dass diese Garantie eine Ergänzung zu den gesetzlichen Rechten des Kunden darstellt und diese nicht einschränkt.

DK

Læs denne vejledning grundigt igennem, inden du begynder at bruge kikkerten, så du lærer at betjene den korrekt. Opbevar vejledningen et sikkert sted, når du har læst den.

Advarsel
1. Se aldrig direkte ind i solen med kikkerten. Der er fare for at miste synet.
2. Lad være med at lægge kikkerten et sted, hvor den kan udsættes for direkte sollys. Der er fare for, at der kan gå ild i den.

1. De vigtigste deles betegnelse / Sådan fastgøres remmen
① Okular
② Dioptriindstilling
③ Fokusering
④ Bærerem
⑤ Okular
⑥ Zoomindstilling

2. Indstil øjenafstanden.
Tag dækslet af, og indstil kikkerten med begge hænder ved langsomt at bevæge den som vist på billedet. Foretag indstillingen, mens du kigger gennem kikkerten, indtil synsfeltet samler sig til en enkelt cirkel.
3. Vælg det, du vil se på, og brug det højre okular til fokusering.
Brug zoomknappen, og indstil til maksimumforstørrelse. Drej på fokuseringsknappen, mens du ser med det højre øje gennem det højre okular, og fokusér, så du kan se det valgte motiv helt klart.
4. Indstil diopterindstillingen på venstre eller højre okular, mens du kigger med venstre eller højre øje.
Drej diopterindstillingen, mens du kigger med venstre eller højre øje gennem venstre eller højre okular, indtil samme motiv er i fokus (afhænger af kikkertmodellen).
5. Fokusér på motivet.
Drej på fokuseringsknappen, indtil motivet står i fokus, mens du ser gennem kikkerten med begge øjne.
6. Indstil forstørrelsen (kun zoom-kikkerter).
Se gennem begge okularer, og drej zoomknappen, indtil motivet har den ønskede størrelse.
7. Indstilling af okularets ring
Drej okularets ring imod uret, og indstil på klik-positionen (vises med stiplede linjer).
• Brillebærere skal indstille på klik-positionen, som trykkes ind.

Vedligeholdelse og opbevaring
• Fjern alt støv med en blæser, og tør forsigtigt af med en ren klud. Hvis okularerne er plettede, tørres de af med en klud eller lignende, som er fugtet med et rensemiddel til optik, som kan fås i almindelig handel. Brug ikke fortynder, benzin eller organiske opløsningsmidler til rengøring af kikkerten.
• Hvis kikkerten ikke skal bruges i længere tid, skal den opbevares på et ventileret sted, hvor den ikke udsættes for høj temperatur og fugt.
• Udsæt ikke kikkerten for voldsomme stød, og sørg for, at den ikke tabes på gulvet
• Brug ikke vold, når du anvender kikkerten.
• Aflever kikkerten hos Olympus forhandleren, hvis den er ødelagt eller ikke fungerer.

Bestemmelserne er angivet i vejledningen. Vilkår og betingelser
Denne verdensomspændende garanti skal dokumenteres over for serviceværkstedet, som er autoriseret af Olympus til reparation, før der kan foretages nogen form for reparation i henhold til garantibetingelserne.
Denne garanti gælder kun, hvis garantibeviset og købsbeviset vises på Olympus serviceværkstedet. Ud over den 1-årige verdensomspændende garanti, som gives af OLYMPUS IMAGING CORP. i Japan, gælder den europæiske garanti, som gives af OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, i 25 år fra kikkertens købsdato. Bemærk, at denne garanti er et tillæg, og den har ingen indflydelse på kundens lovmæssige rettigheder.

EE

Õige kasutamise tagamiseks lugege enne oma binokli kasutamist tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit. Pärast kasutusjuhendi läbilugemist pange see kindlasse kohta hoiule.

Hoiatus
1. Ärge vaadake kunagi binokliga otse päikese suunas. Võite kahjustada nägemist.
2. Ärge asetage binoklit otsese päikesevalguse kätte. Sellest võib tekkida tulekahju.

1. Põhiosade nimed / Kuidas kinnitada rihm
① Okulaar
② Dioptri reguleerija
③ Fokuseerimisketas
④ Rihma kinnituskoht
⑤ Okulaarivarjuk
⑥ Suurenduse regulaator

2. Reguleerige okulaaride vahet.
Eemaldage kate ning reguleerige binoklit mõlema käega, liigutades sõlme aeglaselt, nagu joonisel näidatud. Vaadake läbi binokli ning reguleerige seni, kuni vaateväli muutub ühtseks ringiks.
3. Otsustage, mida soovite vaadata ning kasutage fokuseerimiseks paremat okulaari.
Maksimaalse suurenduse saamiseks kasutage suurenduse regulaatorit. Vaadake parema silmaga läbi parema okulaari ning pöörake fokuseerimisketast seni, kuni te näete soovitud objekti selgesti.
4. Seadistage paremal või vasakul okulaaril olev dioptri reguleerija, vaadates parema või vasaku silmaga.
Vaadates parema või vasaku silmaga läbi parema või vasaku okulaari, pöörake dioptri reguleerijat, kuni objekt on fookuses (oleneb binokli mudelist).
5. Fokuseerige objektile.
Vaadates mõlema silmaga läbi binokli, pöörake fokuseerimisketast seni, kuni objekt on optimaalses fookuses.
6. Reguleerige suurendust (ainult suumiga binoklitel).
Vaadake mõlema silmaga läbi okulaaride ning pöörake suurenduse regulaatorit, kuni objekt paistab soovitud suurusega.
7. Seadistage okulaarirõngas
Pöörake okulaarirõngast vastupäeva ning seadke see klõpsuga asendisse (märgitud murdjoontega).
• Prillikandjad peaksid seadma selle sisselükatud klõpsu asendisse.

Hooldamine ja hoiustamine
• Eemaldage tolm puhuriga ning pühkige õrnalt puhta lapiga. Kui okulaaridel on plekid, siis pühkige neid lapiga, mis on niisutatud müügiloleva läätsepuhastusvahendiga. Ärge kasutage binokli puhastamiseks vedeldit, bensiini ega orgaanilisi lahusteid.
• Kui binoklit ei kasutata pikema aja jooksul, siis hoidke seda hästi ventileeritud kohas ja vältige kõrgeid temperatuure ning niiskust.
• Vältige põrutamist ja mahakukutamist.
• Ärge rakendage binoklile liigset jõudu.
• Kui teie binokkel on kahjustatud või ei tööta, siis tooge see Olympuse teeninduspunkti.

Need sätted on toodud juhendis. Tingimused ja sätted
Olympuse volitatud teeninduspunktis tuleb enne mis tahes garantiitingimuste alusel teostatavate remonditööde teostamist esitada see ülemaailmne garantii. Garantii kehtib vaid juhul, kui Olympuse teeninduspunktis esitatakse garantiidokument ning ostutšekk. Lisaks ülemaailmsele üheaastasele garantiile Jaapanis on OLYMPUS IMAGING CORP ja OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH Euroopas kehtestanud 25 aastase garantii alates binokli ostmise kuupäevast. Pange tähele, et see on täiendav garantii ning see ei mõjuta tarbijate seadusjärgseid õigusi.

ES

Antes de utilizar sus binoculares, lea detenidamente estemanual a fin de emplearlos correctamente.

Advertencia
1. Si mira al sol directamente a través de los binoculares puede sufrir daño a suvista. No mire nunca directamente el sol.
2. No coloque los binoculares en un luger sometido a la luz solar directa. Si lo hiciese, podría producirse un incendio.

1. Nombres de las partes principales / Forma de colocar la correa
① Ocular
② Control de ajuste de dioptría
③ Disco de enfoque
④ Montaje de correa
⑤ Tapa ocular
⑥ Palanca del zoom

2. Ajuste de la separación de losojos
Quite las cubiertas y ajuste los binoculares con ambas manos moviendo lentamente la unidad como se muestra en la figura. Realice el ajuste mirando a través de los binoculares hasta que el campo de visión se transforme en un círculo único.
3. Decida el sujeto que desea very utilice el ocular derecho paraenfocar.
Utilice la palanca del zoom y ajuste el aumento al máximo. Gire el disco de enfoque mientras mira con su ojo derecho a través del ocular derecho, y enfoque de manera que el sujeto deseado se vea claramente.
4. Ajuste el control de dioptría de los oculares izquierdo o derecho mientras mira con su ojo izquierdo o derecho.
Gire el control de ajuste de dioptría mientras mira con su ojo izquierdo o derecho por los oculares izquierdo o derecho, hasta que el mismo objeto esté enfocado (dependiendo del modelo de binoculares).
5. Enfoque el objeto.
Mirando a través de los binoculares con ambos ojos, gire el disco de ajuste hasta que el sujeto quede perfectamente enfocado.
6. Ajuste del aumento (sólo binoculares con zoom).
Mire a través de ambos oculares y gire la palanca del zoom hasta que el sujeto se vea del tamaño deseado.
7. Colocación del anillo delocular
Gire el anillo del ocular en sentido antihorariohasta que encaje con un chasquido (indicadopor las líneas quebradas).
• Las personas que usan gafas debenajustarlo a la posición del clic deinserción.

Cuidados y almacenamiento
• Limpie el polvo con un soplador y frote suavemente con un paño limpio. Cuando laslentes estén manchados, límpielos con un paño, etc. humedecido con un limpiador delentes disponible en los comercios. No utilice disolvente o bencina orgánicos paralimpiar los binoculares.
• Cuando no utilice los binoculares por mucho tiempo, guárdelos en un lugar bienventilado, evitando alta temperatura y humedad.
• Evite los impactos fuertes por golpes o caídas.
• No los fuerce demasiado al plegarlos.
• Si los binoculares están dañados o funcionan mal, llévelos a un centro de reparaciónde Olympus.

Las condiciones se pueden encontrar en las Instrucciones. Términos y condiciones
Esta garantía mundial debe ser presentada en cualquier centro de servicio de reparación autorizado Olympus, previo a que cualquier reparación pueda ser hecha bajo las condiciones de la garantía.
Esta garantía es válida solamente si el Certificado de Garantía y una prueba de la compra se presentan en el centro de servicio de reparación Olympus. Además de la Garantía Amplia Mundial, emitida por OLYMPUS IMAGING CORP. en Japón, la garantía europea, emitida por OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, es válida durante 25 años a partir de la fecha de adquisición de los binoculares.
Tenga en cuenta que esta garantía es una adición y no afecta los derechos estatutarios del cliente.

FI

Lue tämä käyttöohje huolella ennen kiikarin käyttöä, jotta osaat käyttää sitä oikein. Kun olet lukenut käyttöohjeen, säilytä se turvallisessa paikassa.

Varoitus
1. Älä koskaan katso kiikarilla suoraan aurinkoon. Se voi vahingoittaa silmiä.
2. Älä aseta kiikaria suoraan auringonvaloon. Se saattaa aiheuttaa tulipalon.

1. Pääosien nimet / Hihnan kiinnittäminen
① Okulaari
② Diopterin säädin
③ Tarkennuksen valitsin
④ Hihnan kiinnike
⑤ Silmäkuppi
⑥ Zoomauskytkin

2. Säädä kiikarin putkien keskinäistä etäisyyttä.
Irrota suojus ja säädä kiikaria molemmin käsin siirtämällä osaa hitaasti kuvan osoittamalla tavalla. Suorita säätö katsomalla kiikarin läpi, kunnes näkökenttä on yksittäinen ympyrä.
3. Päätä mitä haluat katsoa ja tarkenna oikealla okulaarilla.
Aseta suurin suurennus zoomauskytkimellä. Käännä tarkennuksen valitsinta samalla kun katsot oikean okulaarin läpi ja tarkenna, jotta näet halutun kohteen selvästi.
4. Käännä vasemman tai oikean okulaarin diopterin säädintä samalla kun katsot vasemman tai oikean okulaarin läpi .
Käännä diopterin säädintä kun katsot vasemman tai oikean okulaarin läpi, kunnes sama kohde on tarkennettu (riippuu kiikarin mallista).
5. Tarkenna kohde.
Katso kiikarin läpi molemmin silmin ja käännä tarkennuksen valitsinta, kunnes kohde on tarkennettu parhaiten.
6. Säädä suurennus (vain zoom-toiminnolla varustetut kiikarit).
Katso molemman okulaarin läpi ja käännä zoomauskytkintä, kunnes kohde näkyy halutun kokoisena.
7. Okulaarin renkaan asettaminen
Kierrä okulaarin rengasta vastapäivään ja aseta se paikoilleen napsahdusasennossa (merkitty katkoviivalla).
• Työnnä okulaarin rengas paikoilleen jos käytät silmälaseja.

Hoito ja säilytys
• Puhalla pöly pois puhaltimella ja pyyhi tämän jälkeen varoen puhtaalla liinalla. Tahriintuneet okulaarit voidaan puhdistaa liinalla, joka on kostutettu linssinpuhdistusaineeseen. Älä käytä tinneriä, bensiiniä tai orgaanisia liuottimia kiikarin puhdistukseen.
• Kun kiikaria ei käytetä pitkään aikaan, säilytä se viileässä ja kuivassa paikassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
• Vältä kiikarin kolahduksista tai putoamisesta aiheutuvia iskuja
• Älä käsittele kiikaria liian voimakkain ottein.
• Tuo kiikari Olympuksen asiakaspalvelupisteeseen, jos se vahingoittuu tai jos siinä esiintyy vikoja.

Takuuehdot näkyvät ohjeissa. Määräykset ja ehdot
Tämä maailmanlaajuinen takuu on esitettävä Olympuksen valtuutetussa asiakaspalvelupisteessä ennen takuuehtojen mukaisen takuukorjauksen suorittamista.
Tämä takuu on voimassa vain jos takuutodistus ja ostotosite voidaan esittää Olympuksen asiakaspalvelupisteessä. Japanin OLYMPUS IMAGING CORP:n myöntämän yhden vuoden maailmanlaajuisen takuun lisäksi OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH:n euro-oppalaajuinen takuu on voimassa 25 vuotta kiikarin hankintapäivämäärästä. Tämä lisätakuu ei vaikuta asiakkaan laillisiin oikeuksiin.

FR

Avant d'utiliser vos jumelles, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi. Puis, rangez-le en lieu sûr.

Avertissement
1. Ne jamais observer directement le soleil avec vos jumelles. Vous risquez de vous abîmer gravement la vue.
2. Ne jamais laisser vos jumelles en plein soleil. Vous risquez de déclencher un feu.

1. Nombres de las partes principales / Fixation de la courroie
① Lentille de l'oculaire (pupille de sortie)
② Commande de réglage dioptrique
③ Molette de mise ou point
④ Oeillet de courroie
⑤ Oeilleton
⑥ Levier de zoom

2. Régler l'écart inter-pupillaire
Retirer les bouchons oculaires. Tout enregardant à travers les jumelles, régler l'écart inter-pupillaire jusqu'à ce que les deux champs visuels ne forment plusqu'un seul.
3. Choisissez votre sujet et utilisez l'oculaire de droite pour faire la mise au point.
Utilisez le levier de zoom pour régler le grossissement maximum. Tout en regardant avec votre œil droit à travers l'oculaire droit, tournez la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.
4. Effectuez le réglage de la dioptrie avec l'œil ou l'œil droit.
Regardez avec l'œil droit ou l'œil gauche dans l'oculaire droit ou gauche, et tournez la bague de réglage de dioptrie jusqu'à ce que l'objet visé soit net (en fonction du modèle de jumelles).
5. Faire la mise au point du sujet.
Tout en regardant dans les jumelles avec les deux yeux, tourner la molette de mise au point jusqu'à ce que le sujet soit net.
6. Ajustez le grossissement (uniquement pour les jumelles avec zoom).
Regardez à travers les oculaires et tournez le levier de zoom jusqu'à ce que le sujet soit à la taille souhaitée.
7. Réglage de la bague de la lentille de l'oculaire
Tourner la bague de la lentille de l'oculaire dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et la positionner dans la position où un «clic» est entendu (repérée par des lignes brisées).
• Ceux qui portent des lunettesdoivent enfoncer l'oculaire jusqu'à cequ'un «clic» soit entendu.

Entretien et rangement
• Retirer toute poussière avec un pinceau soufflant, et essuyer doucement avec un chiffon propre. Si les lentilles sont sales, utiliser. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou de solvants organiques pour nettoyer les jumelles.
• Si vous n'utilisez pas vos jumelles pendant une longue période, rangez-les dans un endroit bien aéré, à l'abri de l'humidité et des fortes températures.
• Eviter les chocs violents (coups, chute, etc.)
• Ne pas forcer excessivement sur vos jumelles pour régler l'écart inter-pupillaire ou pour les replier.
• Apportez vos jumelles à un centre de service après-vente Olympus si elles sont endommagées ou qu'elles présentent une anomalie de fonctionnement.

Les stipulations sont indiquées dans lees instructions. Termes et conditions
Cette garantie internationale doit être présentée à un centre de réparation agréé Olympus avant toute réparation effectuée aux conditions de la garantie. Cette garantie n'est valable que sur présentation de la carte de garantie et d'un justificatif d'achat au centre de réparation Olympus. En plus de la garantie internationale d'un an, délivrée par OLYMPUS IMAGING CORP. du Japon, la garantie européenne, délivrée par OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, est valable pour une durée de 25 ans à compter de la date d'achat. Veuillez noter que cette garantie vient s'ajouter aux droits légaux du client et ne déroge pas à ces derniers.

GR

Πριν να χρησιμοποιήσετε τα κιάλια σας, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, για να διασφαλίσετε τη σωστή χρήση. Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο, φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος.

Προειδοποίηση
1. Μην κοιτάτε ποτέ τον ήλιο απευθείας με τα κιάλια. Ενδέχεται να προκληθεί απώλεια όρασης.
2. Μην αποθηκεύετε τα κιάλια σε μέρος που εκτίθεται σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Εάν συμβεί αυτό, υπάρχει ο κίνδυνος πυρκαγιάς.

1. Ονόματα βασικών εξαρτημάτων / Πώς να τοποθετήσετε το λουράκι
① Προσοφθάλμιος φακός
② Στοιχείο ελέγχου ρύθμισης διοπτρίας
③ Επιλογέας εστίασης
④ Υποδοχή λουριού
⑤ Εξάρτημα προσοφθάλμιου
⑥ Μοχλός zoom

2. Προσαρμογή της απόστασης του οπτικού πεδίου μεταξύ των ματιών.
Αφαιρέστε το κάλυμμα και ρυθμίστε τα κιάλια με τα δυο χέρια, μετακινώντας αργά τη μονάδα, όπως φαίνεται στην εικόνα. Ρυθμίστε τα κιάλια, κοιτάζοντας με τα δυο μάτια μέσα από αυτά, έως ότου το οπτικό πεδίο αποκτήσει κυκλική μορφή.
3. Επιλογή θέματος και εστίαση χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο προσοφθάλμιο φακό.
Χρησιμοποιήστε το μοχλό zoom και ρυθμίστε τον στη μέγιστη μεγέθυνση. Περιστρέψτε τον επιλογέα εστίασης, κοιτάζοντας με το δεξί σας μάτι από το δεξιό προσοφθάλμιο φακό και εστιάστε με τρόπο ώστε να βλέπετε το επιθυμητό αντικείμενο καθαρά.
4. Ρύθμιση στοιχείου ελέγχου της διοπτρίας στον αριστερό ή τον δεξιό προσοφθάλμιο φακό, κοιτάζοντας με το αριστερό ή το δεξί σας μάτι.
Περιστρέψτε το στοιχείο ελέγχου ρύθμισης της διοπτρίας κοιτάζοντας με το αριστερό ή το δεξί σας μάτι από τον αριστερό ή το δεξιό προσοφθάλμιο φακό, έως ότου εστιαστεί το ίδιο αντικείμενο (ανάλογα με το μοντέλο κιαλιών).
5. Εστίαση στο θέμα.
Κοιτάζοντας με τα κιάλια, περιστρέψτε τον επιλογέα εστίασης, έως ότου το θέμα εστιαστεί βέλτιστα.
6. Ρύθμιση μεγέθυνσης (μόνο για κιάλια με λειτουργία zoom).
Κοιτάξτε και με τους δύο προσοφθάλμιους φακούς και στρέψτε το μοχλό zoom έως ότου το αντικείμενο εμφανίζεται στο επιθυμητό μέγεθος.
7. Ρύθμιση του δακτυλίου προσοφθάλμιου φακού.
Περιστρέψτε το δακτύλιο προσοφθάλμιου φακού αριστερόστροφα και ρυθμίστε τον στη θέση ασφάλισης (υποδεικνύεται με διακεκομμένες γραμμές).
• Αν φοράτε γυαλιά, ρυθμίστε το δακτύλιο στην πρώτη θέση ασφάλισης.

Φροντίδα και αποθήκευση
• Απομακρύνετε τυχόν σκόνη με ένα φυσερό και σκουπίστε απαλά με ένα καθαρό πανί. Αν τα προσοφθάλμια είναι λερωμένα, σκουπίστε τα με ένα πανί, κλπ., εμποτισμένο με καθαριστικό φακών του εμπορίου. Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες, βενζίνη ή οργανικά διαλυτικά για να καθαρίσετε τα κιάλια.
• Όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε τα κιάλια για μεγάλο χρονικό διάστημα, αποθηκεύστε τα σε χώρο με καλό εξαερισμό, χωρίς υψηλές θερμοκρασίες και υγρασία.
• Αποφεύγετε την πρόκληση ισχυρών κραδασμών από κρούσεις ή πτώση
• Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη στα κιάλια.
• Αν τα κιάλια παρουσιάσουν βλάβη ή δυσλειτουργία, απευθυνθείτε στο τμήμα service της Olympus.

Οι όροι αναφέρονται στις οδηγίες. Όροι
Πριν από την εκτέλεση επισκευών σε εξουσιοδοτημένο τμήμα service της Olympus, σύμφωνα με τους όρους της εγγύησης, πρέπει να επιδείξετε την παρούσα παγκόσμια εγγύηση.
Η παρούσα εγγύηση ισχύει μόνο κατόπιν επίδειξης του πιστοποιητικού εγγύησης και του παραστατικού αγοράς στο τμήμα service της Olympus. Εκτός από τη μονοετή παγκόσμια εγγύηση που εκδίδεται από την OLYMPUS IMAGING CORP. στην Ιαπωνία, η ευρωπαϊκή εγγύηση που εκδίδεται από την OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH ισχύει για 25 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς των κιαλιών. Λάβετε υπόψη ότι η παρούσα εγγύηση συνοδεύει και δεν επηρεάζει τα νόμιμα δικαιώματα του πελάτη.

HR

Pažljivo pročitajte ovaj priručnik prije početka korištenja dalekozora. Nakon što pročitate priručnik spremite ga na sigurno mjesto.

Upozorenje
1. Ne gledajte izravno u sunce kroz dalekozor. Može doći do gubitka vida.
2. Ne postavljajte dalekozor na mjesto koje je izloženo izravnoj sunčevoj svjetlosti. Može doći do požara.

1. Nazivi glavnih dijelova / Kako pričvrstiti traku
① Okular
② Kontrola za prilagođavanje refrakcije leće
③ Gumb za određivanje fokusa
④ Dio za traku
⑤ Sjenilo okulara
⑥ Ručica zooma

2. Prilagodite razmak za oči.
Uklonite poklopac i prilagodite dalekozor s obje ruke sporim pomicanjem kao što je prikazano na slici. Prilagođavajte razmak dok gledate kroz dalekozor sve dok vidno polje ne postane jedan krug.
3. Odlučite želite li vidjeti i koristiti desni okular za fokusiranje.
Pomoću ručice zooma postavite najveće uvećanje. Okrećite gumb za određivanje fokusa dok desnim okom gledate kroz desni okular i postavite fokus tako da jasno možete vidjeti ciljani objekt.
4. Prilagodite kontrolu za refrakciju leće na lijevom ili desnom okularu dok gledate lijevim ili desnim okom.
Okrećite kontrolu za prilagođavanje refrakcije leće dok lijevim ili desnim okom gledate kroz lijevi ili desni okular sve dok se ne fokusira isti objekt (ovisno o modelu dalekozora).
5. Fokusirajte predmet.
Dok s oba oka gledate kroz dalekozor, okrećite gumb za određivanje fokusa sve dok se predmet ne nađe u idealnom fokusu.
6. Prilagodite uvećanje (samo dalekozori sa zoomom).
Gledajte kroz oba okulara i okrećite ručicu zooma sve dok ne vidite objekt u željenoj veličini.
7. Postavljanje prstena okulara
Okrenite prsten okulara u smjeru suprotnom od kazaljke na satu i stanite kada čujete zvuk klika (prikazano je isprekidanim crtama).
• Osobe koje nose naočale trebaju postaviti na položaj gurnutog klika.

Održavanje i čuvanje
• Uklonite prašinu pomoću puhalice i pažljivo prebrišite čistom krpom. Kada je okular zaprljan, prebrišite ga primjerice krpom namočenom u dostupno sredstvo za čišćenje leća. Za čišćenje dalekozora nemojte koristiti razrjeđivač, benzin ili organska otapala.
• Kada dalekozor nećete koristiti dulje vremensko razdoblje, pohranite ga na dobro provjetreno mjesto bez visokih temperatura i vlažnosti.
• Izbjegavajte snažne udarce uzrokovane udaranjem ili ispuštanjem dalekozora.
• Ne primjenjujte silu na dalekozor.
• Ako se dalekozor ošteti ili ne radi ispravno, odnesite ga ovlaštenom Olympusovom servisnom centru.

Uvjeti su prikazani u uputama. Uvjeti i odredbe
Ovo jamstvo koje vrijedi u cijelom svijetu potrebno je odnijeti ovlaštenom Olympusovom servisnom centru prije početka popravka, u skladu s uvjetima jamstva.
Ovo je jamstvo valjano samo ako se jamstveni list i dokaz kupnje pokažu u ovlaštenom Olympusovom servisnom centru. Uz jednogodišnje razdoblje World Wide Warranty (Jamstvo širom svijeta), koje izdaje OLYMPUS IMAGING CORP. u Japanu, europsko jamstvo koje izdaje OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH valjano je 25 godina od datuma kupnje dalekozora. Imajte na umu da je ovo jamstvo dodatak i da ne utječe na zakonska prava kupca.

HU

A távcső helyes használata érdekében a használatbavétel előtt olvassa el figyelmesen a jelen útmutatót! Miután elolvasta az útmutatót, tárolja biztonságos helyen!

Figyelem
1. Soha ne nézzen a távcsővel közvetlenül a Napba! Látásvesztés következhet be.
2. Ne tegye a távcsövet közvetlen napsugárzásnak kitett helyre! Tűzveszélyes lehet.

1. A fő részek megnevezése / Hogyan rögzítse a szíjat
① Szemlencse
② Dioptriaállító szabályozója
③ Fókusztárcsa
④ Szíjfoglalat
⑤ Szemkagyló
⑥ Zoom gomb

2. A két tubus közti távolság beállítása.
Vegye le a kupakot, és két kézzel állítsa be a távcsövet a képen ábrázolt módon, lassan mozgatva azt! A beállítás közben nézzen bele a távcsőbe, és állítsa addig, amíg a látómező kerek nem lesz!
3. Válassza ki a célpontot, majd használja a jobboldali szemlencsét a fókuszáláshoz!
Használja a zoom gombot a maximális nagyítás beállításához! Forgassa a fókusztárcsát, miközben a jobb szemével a jobboldali szemlencsébe néz; addig fókuszáljon, amíg a tárgyat élesen nem látja!
4. Állítsa be a dioptriaszabályzót a jobboldali és a baloldali szemlencsén, miközben a jobb, illetve bal szemével néz a távcsőbe!
Forgassa addig a dioptriaszabályzót – miközben a bal vagy a jobb szemével a bal vagy a jobb szemlencsébe néz –, amíg mindkét oldalon ugyanazon tárgy kerül fókuszba (távcsőmodelltől függő).
5. Fókuszáljon a tárgyra!
Miközben mindkét szemmel a távcsőbe néz, forgassa a fókusztárcsát addig, amíg a tárgy optimális fókuszba nem kerül!
6. Állítsa be a nagyítást! (csak a zoom funkcióval rendelkező távcsöveknél)!
Nézzen bele mindkét szemlencsébe, és forgassa a zoom gombot addig, amíg a tárgyat a kívánt méretben nem látja!
7. A szemlencsegyűrű beállítása
Forgassa a szemlencsegyűrűt az óramutató járásával ellentétes irányba kattanásig (szaggatott vonallal jelölve)!
• Szemüveget viselők a gyűrűt teljesen benyomott pozícióba állítsák!

Kezelés és tárolás
• Az esetleges port fúvókával fújja le, majd puha kendővel finoman törölje le a lencsékről! Amennyiben a szemlencsék szennyezettek, törölje le azokat egy kereskedelmi forgalomban kapható tisztítófolyadékkal átitatott kendővel! Ne használjon hígítót, benzint, illetve szerves oldószert a távcső tisztítására!
• Ha a távcsövet hosszabb ideig nem használja, tárolja azokat jól szellőző helyen, kerülje a magas hőmérsékletet és páratartalmat!
• Kerülje a távcső ütődéséből vagy leejtéséből eredő erős behatásokat!
• Ne alkalmazzon túlzott erőt a távcsövön!
• Sérülés és hibás működés esetén vigye távcsövét Olympus szervizpontba!

A rendelkezéseket lásd az Utasításokban! Feltételek és kikötések
Jelen világgaranciát be kell mutatnia az Olympus szervizpontnál bármiféle garanciális javítás elvégeztetése előtt. Jelen garancia kizárólag a Garanciatanúsítvánnyal és a számlával együtt érvényes. Az OLYMPUS IMAGING CORP. által Japánban kiállított egyéves világgarancia mellett az OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH által kiállított európai garancia a vásárlástól számított 25 évig érvényes. Jelen garancia a fogyasztói törvényes jogait nem érinti, azokon felül van.

AR

قبل استخدام المجهر ثنائي العدسات، اقرأ هذا الدليل بعناية للتأكد من الاستخدام الصحيح. بعد قراءة الدليل، خزنه في مكان آمن.

تحذير
1. لا تنظر مباشرة إلى الشمس باستخدام المجهر ثنائي العدسات. فقد يؤدي ذلك إلى فقدان البصر.
2. لا تضع المجهر ثنائي العدسات في موقع عرضة لأشعة الشمس المباشرة. فقد ينشب حريق نتيجة لذلك.

1. أسماء الأجزاء الرئيسية/ كيفية تركيب الحزام
① عدسة المجهر
② وحدة التحكم في ضبط الديوبتر (وحدة قياس قوة العدسة)
③ قرص الضبط البؤري
④ مثبت الحزام
⑤ كأس العين
⑥ ذراع التكبير/التصغير

2. ضبط مدى الرؤية.
انزع الغطاء واضبط المجهر ثنائي العدسات باستخدام كلتا اليدين بتحريك الوحدة ببطء كما هو موضح في الشكل. قم بإجراء الضبط أثناء النظر خلال المجهر ثنائي العدسات حتى يصبح مجال الرؤية دائرة مفردة.
3. تحديد ما تود رؤيته واستخدام العدسة المناسبة لضبط البؤرة.
استخدم ذراع التكبير/التصغير واضبط على الحد الأقصى للتكبير. أدر قرص الضبط البؤري أثناء النظر بالعين اليمنى خلال عدسة المجهر اليمنى، واضبط البؤرة بحيث يمكنك رؤية الهدف المطلوب بشكل واضح.
4. ضبط وحدة التحكم في الديوبتر على عدسة المجهر اليمنى أو اليسرى أثناء النظر بالعين اليمنى أو اليسرى.
أدر وحدة التحكم في ضبط الديوبتر أثناء النظر بالعين اليمنى أو اليسرى خلال عدسة المجهر اليمنى أو اليسرى، حتى يكون نفس الهدف في نطاق البؤرة (حسب طراز المجهر ثنائي العدسات).
5. ضبط الهدف في البؤرة.
أثناء النظر خلال المجهر ثنائي العدسات باستخدام كلتا العينين، أدر قرص الضبط البؤري حتى يكون الهدف في أفضل ضبط بؤري.
6. ضبط التكبير
(فقط في المجهر ثنائي العدسات المزود بخاصية التكبير/التصغير).
انظر خلال عدستي المجهر وأدر ذراع التكبير/التصغير حتى ترى الهدف بالحجم المطلوب.
7. ضبط حلقة العدسة.
أدر حلقة عدسة المجهر في عكس اتجاه عقارب الساعة واضبط على وضع النقر (موضح بخطوط مقطعة).
• يجب على الأشخاص الذين يرتدون نظارة للعين الضبط على وضع طقطقة عند الدفع.

العناية والتخزين
• أزل الأتربة باستخدام المنفاخ وامسح برفق باستخدام قطعة قماش نظيفة. عند وجود بقع على عدسات المجهر، امسحها باستخدام قطعة قماش وغير ذلك، مع ترطيبها بمنظف عدسات متوفر بالأسواق. لا تستخدم مخفف الطلاء أو البنزين أو المذيبات العضوية لتنظيف المجهر ثنائي العدسات.
• في حالة عدم استخدام المجهر ثنائي العدسات لفترة زمنية طويلة، خزنه في مكان جيد التهوية وتجنب الرطوبة ودرجات الحرارة العالية.
• تجنب الصدمات القوية الناتجة عن طرق أو إسقاط المجهر ثنائي العدسات.
• لا تضغط بقوة على المجهر ثنائي العدسات.
• احضر المجهر ثنائي العدسات إلى مركز خدمة تابع لشركة Olympus عند حدوث تلف أو أعطال.

الشروط موضحة في الإرشادات.
البنود والشروط
يجب جلب هذا الضمان الدولي لمركز خدمة إصلاح معتمد من Olympus قبل التمكن من إجراء أي إصلاح بموجب شروط هذا الضمان.
يعتبر هذا الضمان صالحًا فقط عند إحضار شهادة الضمان ودليل شراء لمركز خدمة الإصلاح التابع لشركة Olympus. بالإضافة إلى الضمان الدولي لمدة عام واحد الصادر من شركة OLYMPUS IMAGING CORP. في اليابان، يعتبر الضمان الأوروبي الصادر من شركة OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH صالحًا لمدة 25 عامًا من تاريخ شراء المجهر ثنائي العدسات. يرجى ملاحظة أن هذا الضمان يعتبر إضافة لحقوق العملاء القانونية ولا يؤثر عليها.

IT

Prima di usare il binocolo, leggere attentamente questo manuale per poter usare il binocolo nella maniera corretta. Dopo aver letto il manuale, riporlo in un luogo sicuro.

Avvertenza
1. Se si osserva il sole con il binocolo, c'è il pericolo di perdere la vista. Non guardare mai il sole direttamente con il binocolo.
2. Non collocare il binocolo in luoghi esposti alla luce solare diretta, perché ciò potrebbe essere causa di incendi.

1. Nomi delle parti / Per applicare la cinghia
① Oculare
② Comando di regolazione diottrica
③ Rotella per la messa a fuoco
④ Attacco per la cinghia
⑤ Paraocchio
⑥ Leva dello zoom

2. Regolare la distanza fra gli occhi.
Togliere i coperchi e regolare il binocolo con entrambe le mani muovendo l'unità lentamente come mostrato nella figura. Effettuare la regolazione guardando attraverso il binocolo fino a quando il campo visivo diventa un unico cerchio.
3. Decidere cosa si vuole vedere e usare l'oculare destro per mettere a fuoco.
Usare la leva dello zoom e regolare su ingrandimento massimo. Girare la rotella per la messa a fuoco guardando con l'occhio destro attraverso l'oculare destro e mettere a fuoco fino a vedere chiaramente il soggetto desiderato.
4. Correggere le diottrie dell'oculare sinistro o destro mentre si osserva con l'occhio sinistro o destro.
Ruotate la ghiera di correzione diottrica mentre guardate con l'occhio sinistro o destro attraverso l'oculare sinistro o destro, fino a che il soggetto non è a fuoco (a seconda del modello del binocolo).
5. Portare il soggetto a fuoco.
Guardando attraverso il binocolo con entrambi gli occhi, girare la rotella per la messa a fuoco fino ad ottenere la messa a fuoco ottimale del soggetto.
6. Regolare l'ingrandimento (solo binocoli zoom).
Guardare attraverso entrambi gli oculari e girare la leva dello zoom fino a vedere il soggetto alla grandezza desiderata.
7. Fissaggio dell'anello dell'oculare.
Ruotare l'anello dell'oculare in senso antiorario e fissarlo alla posizione di scatto (indicata dalle linee tratteggiate).
• Chi porta occhiali deve fissare alla posizione dello scatto di inserimento.

Cura e deposito
• Eliminare eventuali tracce di polvere con un soffietto, e passare delicatamente il binocolo con un panno pulito. Quando le lenti sono sporche, passale con un panno imbevuto di un pulitore per lenti reperibile in commercio. Non usare diluente, benzina o solventi organici per pulire il binocolo.
• Quando si prevede di non usare il binocolo per un lungo periodo di tempo, riporlo in un luogo ben ventilato, evitando l'esposizione a temperature o umidità elevata.
• Evitare forti impatti causati da urti o cadute del binocolo.
• Non esercitare una forza eccessiva sul binocolo.
• Portare il binocolo ad un centro di assistenza Olympus nel caso in cui ha subito danni o quando si verificano problemi di funzionamento.

Le clausole sono indicate nelle istruzioni. Termini e condizioni
Prima di qualsiasi riparazione eseguita sulla base delle condizioni della garanzia, bisogna presentare questa garanzia mondiale a un servizio di assistenza Olympus autorizzato.
Questa garanzia è valida soltanto se si presentano il Certificato di garanzia e la prova dell'acquisto al servizio di assistenza Olympus. Oltre alla Garanzia Mondiale di un anno, rilasciata dalla OLYMPUS IMAGING CORP. in Giappone, la garanzia europea, rilasciata dalla OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH, è valida per 25 anni dalla data di acquisto del binocolo. Tenere presente che questa garanzia è una aggiunta e non invalida i diritti legali del cliente.

Technical data

Technical data ¹)	8x42 EXWP I	10x42 EXWP I	8x42 EXPS I	10x42 EXPS I	12x50 EXPS I	8-16x40 ZOOM DPS I	7x35 DPS I	8x40 DPS I	10x50 DPS I	8x25 WP I	10x25 WP I	8x21 RC I	10x21 RC I	8-16x25 ZOOM PC I	10-30x25 ZOOM PC I	8x25 PC I	10x25 PC I	12x25 PC I	8x21 DPC I	10x21 DPC I	7x21 PC III Classic Blue
Type	Standard Roof Prism Binoculars ²)		Standard Porro Prism Binoculars ³)							Compact Roof Prism Binoculars ⁴)				Compact Porro Prism Binoculars ⁵)							
Magnification	8x	10x	8x	10x	12x	8 – 16x	7x	8x	10x	8x	10x	8x	10x	8 – 16x	10 – 30x	8x	10x	12x	8x	10x	7x
Objective lens diameter (mm)	42	42	42	42	50	40	35	40	50	25	25	21	21	25	25	25	25	25	21	21	21
Exit pupil diameter (mm)	5.3	4.2	5.3	4.2	4.2	5.0 – 2.5	5.0	5.0	5.0	3.1	2.5	2.6	2.1	3.1 – 1.6	2.5 – 0.8	3.1	2.5	2.1	2.6	2.1	3.0
Actual field of view	6.3°	6.0°	6.5°	5.5°	4.6°	5.0° – 3.4°	9.3°	8.2°	6.5°	5.5°	5.0°	6.2°	5.0°	4.5° – 2.9°	3.2° – 1.9°	6.0°	5.2°	4.5°	6.4°	5.0°	7.5°
Apparent angle of view	50.4°	60.0°	52.0°	55.0°	55.2°	40.0° – 54.4°	65.1°	65.6°	65.0°	44.0°	50.0°	49.6°	50.0°	36.0° – 46.4°	32.0° – 57.0°	48.0°	52.0°	54.0°	51.2°	50.0°	52.5°
Field of view at 1000m (m)	110	105	114	96	80	87 – 59	162	143	114	96	87	108	87	79 – 51	56 – 33	105	91	79	112	87	131
Relative brightness	28	18	28	18	18	25 – 6.3	25	25	25	9.8	6.3	6.9	4.4	9.8 – 2.4	6.3 – 0.7	9.8	6.3	4.3	6.9	4.4	9.0
Eye relief (mm)	18	14	18	18	18	10 – 12	12	12	12	18	16	11	11	15 – 12	15 – 8	16.5	15	16	11	11	11
Adjustable eyepiece	o	o	o	o	o					o	o	o	o	o	o	o	o	o			
Dioptric correction	more than ± 2m⁻¹ ⁶)					more than ± 1m⁻¹	more than ± 2m⁻¹			more than ± 2m⁻¹											
Eye interval adjustment range (mm)	60 – 70									58 – 72		37 – 70		58 – 70					60 – 70		
Near focus distance (m)	3	3*	4	4	6 (8 – 16x40 Zoom)	10	3 (DPS I Serie)	4	6	3	3	2.2	2.5	5	5	2.5	2.5	3.5	2.2	2.5	4
Weight (g)	650	660	780	785	910	790	650	710	855	340	345	195	195	315	315	280	280	280	170	170	185
Width (mm)	129	129	187	187	192	182	180	182	191	115	115	105	105	114	114	114	114	114	107	107	109
Height (mm)	145	145	130	130	163	152	119	139	178	111	111	92	92	111	111	98	98	98	82	82	92
Depth (mm)	53	53	57	57	62	58	58	58	63	44	44	40	40	48	48	48	48	48	41	41	43
Lens composition	7 elem. in 5 groups ⁷)	9 elem. in 6 groups	7 elem. in 5 groups	8 elem. in 6 groups		6 elem. in 4 groups	5 elements in 3 groups			7 elem. in 5 groups	8 elem. in 6 groups	6 elem. in 4 groups		6 elem. in 4 groups	9 elem. in 6 groups	7 elem. in 5 groups		8 elem. in 6 groups	6 elem. in 4 groups		5 elem. in 3 groups
UV-protection	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	UV	–

* (EXWP I – EXPS I-Series)

¹) **Технически данни** BG
Вид
Увеличение
Диаметър на лещата на обектива (мм)
Диаметър на изходната зеница (мм)
Действително зрително поле
Ъгъл на зрителното поле
Зрително поле при 1000 м (м)
Относителна яркост
Очно разстояние (мм)
Регулируем окуляр
Корекция на диоптъра
Диапазон на регулиране на междуочното разстояние (мм)
Близко фокусно разстояние (м)
Тегло (г), Ширина (мм)
Височина (мм), Дълбочина (мм)
Състав на лещите
Ултравиолетова защита
²) Стандартен бинокъл с призма с покрив
³) Стандартен бинокъл с поро-призма
⁴) Компактен бинокъл с призма с покрив
⁵) Компактен бинокъл с поро-призма
⁶) повече от ± 2 м⁻¹
⁷) 7 елемента в 5 групи

¹) **Technické údaje** CZ
Typ
Zvětšení
Průměr čočky objektivu (mm)
Průměr výstupní pupily (mm)
Skutečné zorné pole
Zdánlivý zorný úhel
Zorné pole v 1000m (m)
Relativní světelnost
Vzdálenost čočky od oka (mm)
Nastavitelné okuláry
Dioptrická korekce
Nastavení vzdálenosti očí (mm)
Min. zaostřovací vzdálenost (m)
Hmotnost (g), Šířka (mm)
Výška (mm), Hloubka (mm)
Složení optiky
UV-ochrana
²) Standardní dalekohledy se střechovými hranoly
³) Standardní dalekohledy s hranoly Porro
⁴) Kompaktní dalekohledy se střechovými hranoly
⁵) Kompaktní dalekohledy s hranoly Porro
⁶) více než ± 2m⁻¹
⁷) 7 členů v 5 skupinách

¹) **Technische Daten** DE
Typ
Vergrößerung
Objektivdurchmesser (mm)
Austrittspupille (mm)
Sehfeld (Objektiv)
Sichtbarer Blickwinkel
Sehfeld auf 1000 m (m)
Relative Lichtstärke
Augenokularabstand (mm)
Verstellbares Okular
Dioptrien-Korrektur
Augenabstand-Einstellbereich (mm)
Nahscharfeinstellungsentfernung (m)
Gewicht (g), Breite (mm)
Höhe (mm), Tiefe (mm)
Linsenaufbau
UV-Schutz
²) Standard Dachkanten-Prismen-Fernglas
³) Standard Porro-Prismen-Fernglas
⁴) Kompaktes Dachkanten-Prismen-Fernglas
⁵) Kompaktes Porro-Prismen-Fernglas
⁶) mehr als ± 2m⁻¹
⁷) 7 Elemente in 5 Gruppen

¹) **Tekniske data** DK
Type
Forstørrelse
Objektivets linsediameter (mm)
Udgangspupil-diameter (mm)
Faktisk synsfelt
Tilsyneladende synsfelt
Synsfelt ved 1000m (m)
Relativ lysstyrke
Øjenafstand (mm)
Indstilleligt øjestykke
Dioptrisk justering
Indstillingsområde for øjenafstand (mm)
Nærfokus (m)
Vægt (g), bredde (mm)
Højde (mm), dybde (mm)
Optikkens sammensætning
UV-beskyttelse
²) Standard roof-prismekikkert
³) Standard porro-prismekikkert
⁴) Kompakt roof-prismekikkert
⁵) Kompakt porro-prismekikkert
⁶) mere end ± 2m⁻¹
⁷) 7 elementer i 5 grupper

¹) **Tehnilised andmed** EE
Tüüp
Suurendusvõime
Objektiivi läätse diameeter (mm)
Väljundava diameeter (mm)
Tegelik vaateala
Näiv vaatenurk
Vaateala kaugusel 1000 m (m)
Suhteline eredus
Okulaari kaugus silmast (mm)
Reguleeritav okulaar
Dioptri korrektsioon
Silmadevahelise kauguse reguleerimisvahemik (mm)
Väikseim fookuskaugus (m)
Kaal (g), laius (mm)
Kõrgus (mm), sügavus (mm)
Objektiivi ehitus
UV-kaitse
²) Standardne katusprismaga binokkel
³) Standardne „PORRO" prismaga binokkel
⁴) Kompaktne katusprismaga binokkel
⁵) Kompaktne „PORRO" prismaga binokkel
⁶) rohkem kui ± 2 m⁻¹
⁷) 7 elementi 5 grupis

¹) **Especificaciones** ES
Tipo
Aumentos
Diámetro del objetivo (mm)
Diámetro pupila de salida (mm)
Ángulo de visión real
Ángulo de visión aparente
Campo de visión a 1.000 m (m)
Luminosidad relativa
Distancia al ocular (mm)
Ocular ajustable
Rango de corrección dióptrica
Rango de ajuste interpupilar (mm)
Distancia mínima de enfoque (m)
Peso (g), anchura (mm)
altura (mm), profundidad (mm)
Composición del objetivo
Protección UV
²) Binoculares con prisma de techo estándar
³) Binoculares con prisma porro estándar
⁴) Binoculares con prisma de techo compactos
⁵) Binoculares con prisma porro compactos
⁶) por encima de ± 2m⁻¹
⁷) 7 elementos en 5 grupos

¹) **Tekniset tiedot** FI
Tyyppi
Suurennus
Objektiivin linssin halkaisija (mm)
Tulopupillin halkaisija (mm)
Todellinen näkökenttä
Näennäinen näkökenttä
Näkökenttä 1000 metrissä (m)
Suhteellinen kirkkaus
Eye relief –etäisyys (mm)
Säädettävä okulaari
Dioptrinen korjaus
Kiikarin putkien keskinäisen etäisyyden säätöalue (mm)
Lähitarkennusetäisyys (m)
Paino (g), leveys (mm)
Korkeus (mm), syvyys (mm)
Objektiivin rakenne
UV-suoja
²) Tavalliset kattoprismakiikarit
³) Tavalliset porroprismakiikarit
⁴) Pienet kattoprismakiikarit
⁵) Pienet porroprismakiikarit
⁶) yli ± 2m⁻¹
⁷) 7 elementtiä 5 ryhmässä

¹) **Caractéristiques techniques** FR
Type
Grossissement
Diamètre de l'objectif (mm)
Diamètre de pupille de sortie (mm)
Champ de vision actuel
Angle de vision apparent
Champ de vision à 1000 m (m)
Luminosité relative
Écart entre les oculaires (mm)
Oculaire réglable
Correction de dioptrie
Plage de réglage entre les oculaires (mm)
Distance de mise au point minimale (m)
Poids (g), Largeur (mm)
Hauteur (mm), Profondeur (mm)
Composition des lentilles
Protection UV
²) Jumelles standard à prisme en toit
³) Jumelles standard à prisme de Porro
⁴) Jumelles compactes à prisme en toit
⁵) Jumelles compactes à prisme de Porro
⁶) plus de ± 2m⁻¹
⁷) 7 éléments en 5 groupes

¹) **Τεχνικά χαρακτηριστικά** GR
Τύπος
Μεγέθυνση
Διάμετρος αντικειμενικού φακού (mm)
Διάμετρος κόρης εξόδου (mm)
Πραγματικό οπτικό πεδίο
Οπτική γωνία
Οπτικό πεδίο στα 1000m (m)
Σχετική φωτεινότητα
Eye relief (απόσταση μεταξύ ματιού και φακού) (mm)
Ρυθμιζόμενα προσοφθάλμια
Διόρθωση σκόπευτρου
Εύρος ρύθμισης απόστασης ματιού (mm)
Απόσταση κοντινής εστίασης (m)
Βάρος (g), Πλάτος (mm)
Ύψος (mm), Βάθος (mm)
Κατασκευή φακού
Προστασία από υπεριώδη ακτινοβολία
²) Τυπικά κιάλια Roof Prism
³) Τυπικά κιάλια Porro Prism Binoculars
⁴) Κιάλια τσέπης Roof Prism
⁵) Κιάλια τσέπης Porro Prism
⁶) περισσότερο από ± 2m⁻¹
⁷) 7 στοιχεία σε 5 ομάδες

¹) **Tehnički podaci** HR
Vrsta
Uvećanje
Promjer leće objektiva (mm)
Promjer kružića svjetlosti (mm)
Stvarno vidno polje
Prividni kut gledanja
Vidno polje na 1000 m (m)
Relativna svjetlina
Udaljenost od okulara (mm)
Prilagodivi okular
Dioptrijska korekcija
Opseg prilagođavanja razmaka za oči (mm)
Razdaljina bliskog fokusa (m)
Visina (mm), širina (mm)
Visina (mm), dubina (mm)
Kompozicija leće
UV zaštita
²) Standardni dalekozor krovne prizme
³) Standardni dalekozor Porro prizme
⁴) Kompaktni dalekozor krovne prizme
⁵) Kompaktni dalekozor Porro prizme
⁶) više od +2m
⁷) 7 leća u 5 grupa

¹) **Műszaki adatok** HU
Típus
Nagyítás
Objetív lencseátmérője (mm)
Kilépő pupillaátmérő (mm)
Tényleges látómező
Látszólagos látószög
Látómező 1000 m-en (m)
Relatív fényerő
Szemtávolság (mm)
Állítható szemlencse
Dioptriakorrekció
A két tubus közti távolság állítási terjedelme (mm)
Közeli fókusztáv (m)
Súly (g), Szélesség (mm)
Magasság (mm), Mélység (mm)
Lencseösszetétel
UV-védelem
²) Standard tetőélprizmás távcső
³) Standard Porro prizmás távcső
⁴) Kompakt tetőélprizmás távcső
⁵) Kompakt Porro prizmás távcső
⁶) több mint ± 2m⁻¹
⁷) 7 elem 5 csoportban

¹) **البيانات الفنية** AR
النوع
التكبير
قطر العدسة الشيئية (ملم)
قطر عدسة المخرج (ملم)
حقل الرؤية الفعلي
الزاوية الظاهرة للرؤية
حقل الرؤية على مسافة 1000 م (م)
السطوع النسبي
إزاحة العين (ملم)
عدسة العين القابلة للضبط
تصحيح مستوى انكسار الضوء
نطاق ضبط مدى الرؤية (ملم)
أقرب مسافة لضبط البؤرة (م)
الوزن (جم)
العرض (ملم)
الارتفاع (ملم)
العمق (ملم)
تركيب العدسة
حماية الأشعة فوق البنفسجية
²) مجهر ثنائي العدسات بمرآة منشورية قياسي
³) مجهر ثنائي العدسات بمنشور بورو قياسي
⁴) مجهر ثنائي العدسات بمرآة منشورية مضغوط
⁵) مجهر ثنائي العدسات بمنشور بورو مضغوط
⁶) أكثر من ± 2 م⁻¹
⁷) 7 عناصر في 5 مجموعات

¹) **Caratteristiche tecniche** IT
Tipo
Ingrandimento
Diametro lente
Diametro uscita pupillare (mm)
Angolo di campo reale
Angolo di campo apparente
Campo inquadrato a 1.000m
Luminosità relativa
Distanza occhio / lente
Oculare regolabile
Regolazione diottrica
Gamma regolazione distanza interpupillare
Minima distanza di messa a fuoco
Peso (g), Larghezza (mm)
Altezza (mm), Profondità (mm)
Schema ottico
Protezione UV
²) Standard binocoli con prisma a tetto.
³) Standard binocoli con prisma di Porro.
⁴) Binocoli compatti con prisma a tetto.
⁵) Binocoli compatti con prisma di Porro.
⁶) più di ± 2 m⁻¹
⁷) 7 elementi in 5 gruppi

OLYMPUS

1 **OLYMPUS SERVICE DEPARTMENT**
P.O.Box 222, Southall Middlesex UB2 4SH
Tel.: (0207) 2530513, www.olympus.co.uk

2 **BULGARIA REP. OFFICE OLYMPUS C&S**
blvd. Bulgaria 88, entr. 2, fl.1, ap. 3, 1680 Sofia, Bulgaria,
Tel./Fax: +359 2 854 84 14,
Cell phone: +359 887 71 25 29,
www.olympus.bg

3 **OLYMPUS C&S, SPOL. S.R.O.**
Evropská 176, 160 41 Praha 6,
Tel.: +420 800 167777

4 **OLYMPUS IMAGING EUROPA GMBH**
Wendenstr. 14-18, D-20097 Hamburg,
Tel.: (040) 237730
Versandadresse Reparaturen:
Olympus Deutschland GmbH
Bredowstrasse 20, 22113 Hamburg,
Tel.: (040) 23773 4121

5 **OLYMPUS DANMARK A/S**
Tempovej 48–50, 2750 Ballerup,
Tlf.: +45 44 73 47 00

6 **OLYMPUS ESTONIA OÜ**
Järvevana tee 9, 11314 Tallinn,
www.olympus.ee, Tel.: +372 65 49 541,
Hoolduse tel.: +372 65 49 531

7 **OLYMPUS ESPAÑA S.A.U.**
Domenico Scarlatti, 11, 28003-Madrid
Tel.: +43 902 444 104, Fax: +341 91 343 19 17
e-mail: st-consumo@olympus.es

8 **OLYMPUS FINLAND OY**
Äyritie 12 B, 01510 VANTAA, Puh. (09) 875 810

9 **OLYMPUS FRANCE CENTRE TECHNIQUE**
Parc d'Affaires Silic, 55, rue de Monthléry,
94533 Rungis Cedex,
Service clients tél.: 0810 223 223
E-Mail: image-son.sav@olympus.fr

OLYMPUS BELGIUM N.V.
Boomsesteenweg 77, 2630 Aartselaar
Tel.: (03) 870 58 00

10 **FOTOMATIC A.E.**
Αποκλειστική Διανομή Ελλάδας
ΚΟΥΡΤΙΔΟΥ 121 – 111 43 ΑΘΗΝΑ,
ΤΗΛ.: (210) 21.11.860, FAX: (210) 21.11.850
Μ. ΠΗΓΑ 30 – 731 31 ΧΑΝΙΑ,
ΤΗΛ.: (28210) 91.081, FAX: (28210) 74.601
www.olympus.com.gr, info@olympus.com.gr

11 **OLYMPUS D.O.O. ZA TRGOVINU**
Avenija Večeslava Holjevca 40, HR-10020 Zagreb,
Tel.: +385 1 4899 000, Fax: +385 1 4899 029

12 **OLYMPUS HUNGARY KFT.**
1382 Budapest 62, Pf. 838, Tel.: +36 1 250 9377

14 **POLYPHOTO S.P.A.**
Via C. Pavese 11/13, 20090 Opera/Milano,
Tel.: (02) – 530021

OLYMPUS

EUROPEAN AND WORLDWIDE WARRANTY
25 YEARS EUROPEAN WARRANTY*

Serial No. / Сериен № / Výrobní číslo / Seriennummer / Serienr. / Seerianumber / Num. de Serie / Sarjanumero / N° de serie / Σειριακός Αρ. / Serijski broj / Sorozatszám / الرقم التسلسلي / N° de Série / Serijos Nr. / Sērijas Nr. / Serienr. / Serienr. / Nr seryjny / Numero di serie / Serie nr. / Серийный номер / Serienr / Serijska št. / Výrobné číslo / Serijski broj / Seri No. / Серійний номер	Model / Модел / Model / Modell / Model / Mudel / Modelo / Malli / Modèle / Μοντέλο / Model / Modell / الطراز / Modelo / Modelis / Modelis / Model / Modell / Model / Model / Model / Model / Модель	Date of Purchase / Дата на покупка / Datum prodeje / Kaufdatum / Købsdato / Ostukuupäev / Fecha de compra / Hankintapäivämäärä / Date d'achat / Ημερομηνία αγοράς / Datum kupnje / Vásárlás dátuma / تاريخ الشراء / Data da compra / Pirkimo data / Pirkšanas datums / Datum van aankoop / Kjøpsdato / Data zakupu / Data di acquisto / Data achiziţiei / Дата покупки / Inköpsdatum / Datum nakupa / Dátum predaja / Datum kupovine / Date of Purchase / Дата придбання
	Customer / Клиент / Zákazník / Kunde / Kunde / Klient / Comprador / Asiakas / Acheteur / Πελάτης / Kupac / Vevő / العميل / Comprador / Klientas / Klients / Klant / Kunde / Klient / Cliente / Client / Покупатель / Kund / Stranka / Zákazník / Kupac / Müşteri / Покупець	Dealer / Търговец / Prodejce / Händler / Forhandler / Edasimüüja / Vendedor / Myyjä / Revendeur / Αντιπρόσωπος / Prodavač / Eladó / الوكيل / Revendedor / Pardavėjas / Pārdevējs / Dealer / Forhandler / Przedstawiciel / Rivenditore / Dealer / Продавец / Återförsäljare / Prodajalec / Predajca / Prodavac / Bayi / Дилер
	Name / Име / Jméno / Name / Navn / Nimi / Nombre / Nimi / Nom / Ονοματεπώνυμο / Ime / Név / الاسم / Nome / Pavadinimas (vardas) / Vārds / Naam / Navn / Imię i nazwisko / Nome / Nume / Имя / Namn / Ime / Meno / Ime / İsim / Ім'я	Name and adress / Име и адрес / Název a adresa / Name und Adresse / Navn og adresse / Nimi ja aadress / Nombre y dirección / Nimi ja osoite / Nom et adresse / Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση / Ime i adresa / Név és cím / الاسم والعنوان / Nome e morada / Pavadinimas ir adresas / Nosaukums un adrese / Naam en adres / Navn og adresse / Nazwa i adres / Nome e indirizzo / Nume şi adresă / Имя и адрес / Namn och adress / Ime in naslov / Názov a adresa / Ime i adresa / İsim ve Adres / Ім'я й адреса
	Address / Адрес / Adresa / Adresse / Adresse / Aadress / Dirección / Osoite / Adresse / Διεύθυνση / Adresa / Cím / العنوان / Morada / Adresas / Adrese / Adres / Adresse / Adres / Indirizzo / Adresă / Адрес / Adress / Naslov / Adresa / Adresa / Adres / Адреса	

* for binoculars

Provisions of warranty 1

1. If this product proves to be defective, although it has been used properly (in accordance with the written Handling Care and Operating instructions supplied with it), during a period of 25 years from the date of purchase from an authorized Olympus distributor within the business area of Olympus Imaging Europa GmbH as stipulated on the web site: http://www.olympus.com this product will be repaired, or at Olympus's option replaced, free of charge. To claim under this warranty the customer must take the product and this Warranty Certificate before the end of the warranty period to the dealer where the product was purchased or any other Olympus service station within the business area of Olympus Imaging Europa GmbH as stipulated on the web site: http://www.olympus.com. During the one year period of the World Wide Warranty the customer may turn the product in at any Olympus service station. Please notice that not in all countries such Olympus service station exists.
2. The customer shall transport the product to the dealer or Olympus authorized service station at his own risk and shall be responsible for any costs incurred in transporting the product.
3. This warranty does not cover the following and the customer will be required to pay repair charge, even for defects occurring within the warranty period referred to above.
(a) Any defect that occurs due to mishandling (such as an operation performed that is not mentioned in the Handling Care or other sections of the instructions, etc.).
(b) Any defect that occurs due to repair, modification, cleaning, etc. performed by anyone other than Olympus or an Olympus authorized service station.
(c) Any defect or damage that occurs due to transport, a fall, shock, etc. after purchase of the product.
(d) Any defect or damage that occurs due to fire, earthquake, flood damage, thunderbolt, other natural disasters, environmental pollution and irregular voltage sources.
(e) Any defect that occurs due to careless or improper storage (such as keeping the product under conditions of high temperature and humidity, near insect repellents such as naphthalene or harmful drugs, etc.), improper maintenance, etc.
(f) Any defect that occurs due to exhausted batteries, etc.
(g) Any defect that occurs due to sand, mud, etc. entering the inside of the product casing.
(h) When this Warranty Certificate is not returned with the product.
(i) When any alterations whatsoever are made to the Warranty Certificate regarding the year, month and date of purchase, the customer's name, the dealer's name, and the serial number.
(j) When proof of purchase is not presented with this Warranty Certificate.
4. This Warranty applies to the product only; the Warranty does not apply to any other accessory equipment, such as the case, strap, lens cap and batteries.
5. Olympus's sole liability under this warranty shall be limited to repairing or replacing the product. Any liability for indirect or consequential loss or damage of any kind incurred or suffered by the customer due to a defect of the product, and in particular any loss or damage caused to any lenses, films, other equipment or accessories used with the product or for any loss resulting from a delay in repair or loss of data, is excluded. Compelling regulations by law remain unaffected by this.

Notes regarding warranty maintenance
1. This warranty will only be valid if the Warranty Certificate is duly completed by Olympus or an authorized dealer or other documents contain sufficient proof. Therefore, please make sure that your name, the name of the dealer, the serial number and the year, month and date of purchase are all completed or the original invoice or the sales receipt (indicating the dealer's name, the date of purchase and product type) is attached to this Warranty Certificate. Olympus reserves the right to refuse free-of-charge service if neither Warranty Certificate is completed nor the above document is attached or if the information contained in it is incomplete or illegible.
2. Since this Warranty Certificate will not be re-issued, keep it in a safe place.
* Please refer to the list on the web site: http://www.olympus.com for the authorized international Olympus service network.

Disclaimer of Warranty
• Olympus makes no representations or warranties, either expressed or implied, by or concerning any content of these written materials or software, and in no event shall be liable for any implied warranty of merchantability or fitness for any particular purpose or for any consequential, incidental or indirect damages (including but not limited to damages for loss of business profits, business interruption and loss of business information) arising from the use or inability to use these written materials or software or equipment. Some countries do not allow the exclusion or limitation of liability for consequential or incidental damages, so the above limitations may not apply to you.
• Olympus reserves all rights to this manual.

Условия на гаранцията 2

1. Ако този продукт покаже дефект, въпреки че е бил използван по предназначение (в съответствие с доставените инструкции за работа и обслужване), за период от 25 години от датата на покупката от оторизиран дистрибутор на Olympus в рамките на търговската сфера на Olympus Imaging Europa GmbH, както е посочено на уеб страницата: http://www.olympus.com, то този продукт ще бъде безплатно ремонтиран или заменен по усмотрение на Olympus. За да се предявят гаранционните претенции за поправка, трябва продуктът и гаранционния сертификат да се представят преди изтичане на гаранционния срок в магазина на закупуване или във всеки друг оторизиран сервиз на Olympus в рамките на търговската сфера на Olympus Imaging Europa GmbH, както е посочено на уеб страницата: http://www.olympus.com. По време на едногодишния период на световната гаранция клиентът може да занесе продукта във всеки сервиз на Olympus. Имайте предвид, че такъв сервиз на Olympus не съществува във всички страни.
2. Клиентът трябва да транспортира на свой риск и за своя сметка продукта до магазина на закупуване или до оторизирания сервиз на Olympus.
3. Тази гаранция не покрива изброените по-долу случаи, при които клиентът ще трябва да заплати дори за дефекти, възникнали в рамките на посочения по-горе гаранционен период.
(а) При дефект, причинен от неправилна експлоатация на продукта (извършване на действие, което не е споменато в раздела за грижи и обслужване или другите раздели на инструкцията за работа).
(б) При дефект, причинен от поправки, модификации, почистване и др., които не са извършени от Olympus или упълномощен от Olympus сервиз.
(в) При дефект или повреда, причинени от неправилен транспорт, падане, сътресение и др. след датата на закупуване на продукта.
(г) При дефект или повреда, причинени от пожар, земетресение, наводнение, гръмотевица и други природни бедствия, замърсяване на околната среда и нередовен източник на напрежение.
(д) При дефект, причинен от неправилно или небрежно съхранение (особено при високи температури, висока влажност на въздуха, в близост до инсектициди като нафталин или вредни химикали и др.), неправилна поддръжка и др.
(е) При дефект, причинен от изхабени батерии и др.
(ж) При дефект, причинен от проникване на пясък, кал и др. в корпуса на продукта.
(з) Когато гаранционният сертификат не е върнат заедно с продукта.
(и) Когато са променени данните от гаранционния сертификат за годината, месеца и датата на закупуване, името на клиента, на продавача и серийния номер.
(й) Когато доказателство за покупката не е представено заедно с гаранционния сертификат.
4. Тези гаранционни условия важат само за продукта, но не и за аксесоарите като чанта, каишка, капак на обектива и батерии.
5. Единственото задължение на Olympus по силата на тази гаранция е да поправи или да смени продукта. Изключени от гаранцията са отговорностите за всякакви преки или косвени загуби или щети, понесени или претърпени от клиента и дължащи се на дефект в продукта, а особено за загубата и/или повредата на обективи, филмов материал, както и друго оборудване и аксесоари, използвани заедно с продукта, или за всякакви загуби, причинени от продължителна поправка на уреда или от изтриването на данни. Това не засяга валидните законови разпоредби.

Бележки по гаранционното обслужване
1. Тази гаранция ще важи само в случай, че гаранционният сертификат е попълнен надлежно от Olympus или оторизиран търговец или ако достатъчно доказателства са представени в други документи. Затова се убедете, че Вашето име, името на търговеца, серийният номер, годината, месецът и датата на покупката са попълнени или че оригиналната фактура или квитанция (с името на търговеца, датата на закупуване и типа на продукта) е приложена този гаранционния сертификат. Olympus си запазва правото да откаже безплатен сервиз, ако нито гаранционният сертификат е попълнен, нито горепосоченият документ е приложен или пък съдържащата се в него информация е непълна или нечетлива.
2. Тъй като гаранционният сертификат не се преиздава, трябва да го съхранявате на сигурно място.
* Вижте в списъка на уебсайта: http://www.olympus.com за международната мрежа упълномощени от Olympus сервизи.

Изключване на отговорност
• Olympus не поема никаква гаранция или отговорност, както изрично така и мълчаливо, за съдържанието на текстовия материал или на софтуера, и не поема никаква гаранция за мълчаливо предположената отговорност относно котирането на пазара или годността за всяка цел или за всякакви косвени вреди, съпътстващи вреди или непреки вреди (включително и, но не и ограничено само до щети от загуби от сделки, отпадане на сделки или загуба на делови информации), произтичащи от употребата или от неспособността за използване на текстовия материал или на софтуера или на този уред. В някои страни ограничението на отговорността или изключването на отговорността за косвени вреди или съпътстващи вреди е недопустимо. В този случай казаното по-горе не е в сила.
• Всички права относно тази инструкция за работа има Olympus.

Záruční podmínky 3

1. Pokud se ukáže, že tento výrobek je vadný, a to i přes jeho řádné používání (v souladu s dodaným písemným Návodem k použití a manipulaci), v průběhu 25 let od data nákupu u autorizovaného distributora Olympus v rámci obchodní oblasti Olympus Imaging Europa GmbH, jak je stanoveno na internetové stránce: http://www.olympus.com, tento výrobek bude bezplatně opraven nebo podle uvážení společnosti Olympus vyměněn. Pro uplatnění této záruky musí zákazník před uplynutím záruční doby vzít výrobek a tento záruční list k prodejci, kde byl výrobek zakoupen, nebo do jiného servisního centra firmy Olympus v rámci obchodní oblasti Olympus Imaging Europa GmbH, jak je stanoveno na internetové stránce: http://www.olympus.com. Během jednoroční celosvětové záruční lhůty může zákazník odevzdat výrobek v kterémkoli servisním centru společnosti Olympus. Mějte, prosím, na paměti, že servisní centra Olympus neexistují ve všech zemích.
2. Zákazník dopraví výrobek k prodejci, nebo do autorizovaného servisního centra Olympus na vlastní riziko a ponese všechny náklady vzniklé při přepravě výrobku.
3. Tato záruka se nevztahuje na následující případy a zákazník bude požádán o zaplacení nákladů na opravu, i v případě vad, ke kterým došlo v záruční době zmíněné výše.
(a) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli nesprávnému zacházení (jako je například provedení operace, která není popsána v Návodu obslužné péče nebo jiných oddílech návodů apod.)
(b) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli opravě, úpravě, čištění atd., které byly provedeny kýmkoli jiným než společností Olympus nebo jejím autorizovaným servisním centrem.
(c) Jakákoli vada nebo poškození, ke kterým došlo kvůli přepravě, pádu, nárazu atd. po zakoupení výrobku.
(d) Jakákoli vada nebo poškození, ke kterým došlo kvůli požáru, zemětřesení, povodním, úderu blesku nebo jiným přírodním katastrofám, znečištění životního prostředí a nepravidelným zdrojům napětí.
(e) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli nedbalému nebo nesprávnému skladování (jako je například uchovávání výrobku v prostředí s vysokými teplotami či vlhkostí, nebo blízko repelentů na hmyz, jako je naftalen nebo škodlivé drogy atd.)
(f) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli vybitým bateriím atd.
(g) Jakákoli vada, ke které došlo kvůli proniknutí písku, bláta apod. dovnitř krytu výrobku.
(h) Pokud není tento záruční list vrácen s výrobkem.
(i) Pokud byly provedeny jakékoli změny v záručním listu ohledně roku, měsíce a data nákupu, jména zákazníka, jména prodejce a sériového čísla.
(j) Pokud není s tímto záručním listem předložen doklad o zakoupení.
4. Tato záruka se vztahuje pouze na výrobek, nevztahuje se na jiná zařízení příslušenství, jako jsou například kryt, řemínek, kryt objektivu a baterie.
5. Výhradní zodpovědnost společnosti Olympus je v rámci této záruky omezena na opravu nebo výměnu výrobku. Je vyloučena jakákoli zodpovědnost za nepřímou nebo následnou ztrátu či škodu jakéhokoliv druhu, vzniklou nebo utrpěnou zákazníkem kvůli vadě výrobku, a obzvláště za ztrátu nebo škodu způsobenou na objektivech, filmech nebo jiných zařízeních či příslušenství používaném s výrobkem, nebo za jakoukoli ztrátu vyplývající ze zdržení v opravě nebo za ztrátu dat. Závazné zákonné předpisy zůstávají tímto nedotčeny.

Poznámka k prokázání záruky
1. Tato záruka bude platná pouze v případě, pokud je záruční list náležitě vyplněn společností Olympus nebo autorizovaným prodejcem, nebo pokud jiný dokument obsahuje dostatečný důkaz. Proto se prosím ujistěte, že je vyplněno vaše jméno, jméno prodejce, sériové číslo, rok, měsíc a datum nákupu, nebo že je k tomuto záručnímu listu připojena originální faktura nebo prodejní doklad (s označením jména prodejce, datem nákupu a typem výrobku). Olympus si vyhrazuje právo odmítnout bezplatný servis v případě, že není záruční list vyplněn, nebo pokud není připojen žádný z výše uvedených dokumentů, nebo v případě, kdy jsou obsažené informace nekompletní nebo nečitelné.
2. Protože tento záruční list nebude znovu vystaven, uschovejte ho na bezpečném místě.
* Seznam servisů mezinárodní autorizované servisní sítě Olympus naleznete na internetové stránce: http://www.olympus.com.

Omezení záruky
• Olympus nenese žádnou záruku, vyjádřenou ani implicitní, týkající se obsahu těchto materiálů a programu, a za žádných okolností neručí za žádné škody, způsobené předpokládanou prodejností výrobku nebo jeho vhodností pro určitý účel ani za žádné způsobené, náhodné ani nepřímé škody (včetně a nikoli pouze ztrát zisku, přerušení obchodu nebo ztráty obchodních informací), vzniklé při použití a v souvislosti s použitím těchto tištěných materiálů, programů nebo přístroje samotného. Některé země nedovolují vyloučení nebo omezení záruky odpovědnosti za způsobené nebo náhodné škody, uvedená omezení se proto nemusí vztahovat na všechny uživatele.
• Olympus si vyhrazuje všechna práva na tento návod k obsluze.

Garantiebedingungen 4

1. Sollte an dem Produkt trotz sachgemäßer Handhabung (entsprechend den Angaben in der zugehörigen Bedienungsanleitung) innerhalb von 25 Jahren nach dem Erwerb von einem autorisierten Olympus Händler ein Defekt auftreten, wird das Produkt innerhalb des Geschäftsbereiches der Olympus Imaging Europa GmbH, dessen Ausdehnung auf der Website http://www.olympus.com festgelegt ist, kostenlos repariert oder nach Wahl von Olympus umgetauscht. Wenn für Reparaturarbeiten Garantieansprüche geltend gemacht werden sollen, müssen das Produkt und die Garantieurkunde vor Ablauf der Garantiezeit bei der Verkaufsstelle oder jeder anderen autorisierten Olympus Kundendienststelle, in Übereinstimmung mit der Website http://www.olympus.com des zur Olympus Imaging Europa GmbH gehörigen Geschäftsbereichs, vorgelegt werden. Innerhalb von einem Jahr ab dem Kaufdatum kann im Falle von Reparaturarbeiten entsprechend der Weltgarantie der Garantieanspruch an jeder beliebigen autorisierten Olympus Kundendienststelle geltend gemacht werden. Bitte beachten Sie, dass autorisierte Olympus Kundendienststellen nicht in allen Ländern vorzufinden sind.
2. Der Kunde hat das Produkt auf eigenes Risiko zum Olympus Händler oder zum Olympus Kundendienst zu transportieren und ist für alle anfallenden Transportkosten verantwortlich.
3. Innerhalb der Garantiezeit werden dem Kunden in den folgenden Fällen dennoch Kosten für Reparaturarbeiten in Rechnung gestellt.
(a) Für Schäden, die auf unsachgemäße Handhabung (anders als die Hinweise in der Bedienungsanleitung) zurückzuführen sind.
(b) Für Schäden, die auf Reparaturen, Umbau, Reinigung etc., die nicht von einer Olympus-Kundendienststelle vorgenommen wurden, zurückzuführen sind.
(c) Für Schäden, die auf unsachgemäßen Transport, auf Fall oder Erschütterungen etc. nach dem Kaufdatum zurückzuführen sind.
(d) Für Schäden, die auf Feuer, Erdbeben, Überschwemmung, Unwetter und andere Naturkatastrophen, Umwelteinflüsse oder nicht vorschriftsgemäße Spannungsversorgung zurückzuführen sind.
(e) Für Schäden, die auf unsachgemäße oder fahrlässige Lagerung (bei besonders hohen Temperaturen, hoher Luftfeuchtigkeit, in der Nähe von Insektiziden wie Naphtalin oder schädlichen Chemikalien etc.) bzw. unsachgemäße Wartung etc. zurückzuführen sind.
(f) Für Schäden, die auf verbrauchte Batterien etc. zurückzuführen sind.
(g) Für Schäden, die auf das Eindringen von Sand, Schlamm etc. in das Geräteinnere zurückzuführen sind.
(h) Wenn die Garantieurkunde nicht bei der Reparaturannahme vorgelegt werden kann.
(i) Wenn die Eintragungen der Garantieurkunde bei den Angaben zum Jahr, Monat und Tag des Kaufdatums, Kundennamen, Händlernamen, zur Seriennummer etc. verändert wurden.
(j) Wenn der Kaufbeleg (Kassenbon) nicht zusammen mit der Garantiekarte vorgelegt werden kann.
4. Die Garantiebedingungen gelten ausschließlich für das Produkt selbst. Andere Teile, wie Tragetasche, Tragegurt, Objektivdeckel, Batterien etc. fallen nicht unter diese Garantie.
5. Unter dieser Garantie ist Olympus ausschließlich zu der Reparatur oder dem Umtausch dieses Produktes verpflichtet. Ausgeschlossen vom Garantieanspruch sind Folgeschäden oder -verluste jedweder Art für den Kunden, die durch einen Defekt dieses Geräts hervorgerufen werden. Dies gilt insbesondere für den Verlust von und / oder Schäden an Objektiven, Filmmaterial sowie sonstige Ausrüstungen und Zubehörteile, die zusammen mit diesem Produkt verwendet werden, oder für Gewinnausfall oder Einbußen jedweder Art, die aus einer Verzögerung der Reparaturarbeiten oder dem Verlust von Daten herrühren. Zwingende gesetzliche Bestimmungen sind hiervon nicht betroffen.

Hinweise zur Ausfertigung der Garantieurkunde
1. Diese Garantie ist nur dann gültig, wenn die Garantieurkunde seitens Olympus oder eines autorisierten Händlers ordnungsgemäß ausgefüllt worden ist oder sonstige Dokumente ausreichende Nachweise enthalten. Vergewissern Sie sich daher, dass Ihr Name, der Händlername, die Seriennummer und das Kaufdatum (Tag, Monat, Jahr) vollständig und gut leserlich eingetragen sowie der Original-Kaufvertrag bzw. -Kaufbeleg (einschließlich Händlername, -adresse, Kaufdatum und Produktbezeichnung) der Garantieurkunde beigefügt sind. Olympus behält sich das Recht vor, kostenlose Kundendienstleistungen zu verweigern, falls die Eintragungen in der Garantieurkunde unvollständig oder unleserlich sind oder die oben genannten Dokumente nicht beigefügt bzw. die darin enthaltenen Eintragungen unvollständig oder unleserlich sind.
2. Es wird keine Ersatz-Garantieurkunde ausgestellt! Bewahren Sie die Garantieurkunde daher sorgfältig auf.
* Für das autorisierte, internationale Kundendienst- und Vertriebsnetz siehe folgende Website: http://www.olympus.com

Haftungsausschluss
• Olympus übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung, weder ausdrücklich noch stillschweigend inbegriffen, für den Inhalt oder die Bezugnahme auf den Inhalt des Textmaterials oder der Software, und übernimmt keinerlei Haftung für die stillschweigend angenommene Gewähr bezüglich der Marktgängigkeit oder Eignung für jedweden Zweck oder für jedwede Folgeschäden, Begleitschäden oder indirekte Schäden (einschließlich, doch nicht beschränkt auf Schäden durch Geschäftsverlust, Geschäftsausfall oder Verlust von Geschäftsinformationen), die aus dem Gebrauch oder der Unfähigkeit zum Gebrauch des Textmaterials oder der Software oder dieses Geräts herrühren. In einigen Ländern sind die Haftungsbeschränkung oder der Haftungsausschluss für Folge- und Begleitschäden nicht zulässig. In diesem Fall treffen die diesbezüglichen obigen Angaben nicht zu.
• Alle Rechte für dieses Textmaterial liegen bei Olympus.

Garanti 5

1. Skulle der opstå fejl ved produktet, selv om det har været behandlet korrekt (i henhold til den vedlagte betjeningsoversigt og betjeningsvejledning), vil produktet blive repareret eller ombyttet på Olympus's foranledning uden omkostninger for kunden i en periode på 25 år fra købsdatoen hos en autoriseret Olympus forhandler inden for Olympus Imaging Europa GmbH som er at finde på hjemmesiden: http://www.olympus.com. For at gøre krav gældende iht. denne garanti skal kunden forelægge produktet og garantibeviset inden udgangen af garantiperioden hos den forhandler, hvor produktet er købt, eller hos en anden Olympus forretning inden for Olympus Imaging Europa GmbH's geografiske forretningsområde iht. hjemmesiden: http://www.olympus.com. Inden for det første år af den generelle garantiperiode kan produktet indleveres til alle Olympus forhandlere. Bemærk, at der ikke findes Olympus forhandlere i alle lande.
2. Transporten af produktet til forhandleren eller den autoriserede Olympus forhandler sker på kundens egen risiko og regning.
3. Følgende er ikke dækket af garantien, og kunden skal selv betale for eventuelle reparationer, selv om disse falder inden for den ovennævnte garantiperiode.
(a) Enhver defekt, der skyldes forkert brug (som f.eks. anvendelse til formål, der ikke er nævnt i betjeningsoversigten eller andre steder i betjeningsvejledningen osv.)
(b) Enhver defekt, der skyldes reparation, ændring, rengøring osv. udført af andre end Olympus eller en autoriseret Olympus forhandler.
(c) Enhver defekt eller skade, der skyldes transport, tab, stød osv. efter købet af produktet.
(d) Enhver defekt eller skade, der skyldes brand, jordskælv, oversvømmelse, lynnedslag, andre naturkatastrofer, forurening eller uregelmæssige strømkilder.
(e) Enhver defekt, der skyldes skødesløs eller forkert opbevaring (som f.eks. at opbevare produktet under meget varme og fugtige forhold, i nærheden af insektmidler som f.eks. naftalen eller andre skadelige midler, osv.), forkert vedligeholdelse osv.
(f) Enhver defekt, der skyldes flade batterier osv.
(g) Enhver defekt, der skyldes indtrængende sand, mudder osv.
(h) Hvis garantibeviset ikke indleveres sammen med produktet.
(i) Hvis der er foretaget nogen form for ændringer af købsår, -måned og -dag, kundens navn, forhandlerens navn eller serienummeret i garantibeviset.
(j) Hvis kvitteringen ikke forelægges sammen med garantibeviset.
4. Garantien gælder kun produktet. Garantien dækker ikke ekstra tilbehør, som f.eks. etui, rem, optikdæksel og batterier.
5. Olympus's ansvar under denne garanti begrænser sig til reparation eller ombytning af produktet. Olympus fralægger sig ethvert ansvar for tab eller skader, som kunden måtte lide indirekte eller som følge af en defekt ved produktet og i særdeleshed tab eller skader på optik, film eller andet udstyr og tilbehør anvendt sammen med produktet eller tab, der skyldes forsinkelse af reparation eller tab af data. Gældende lovgivning påvirkes ikke af ovenstående.

Informationer om garantibeviset
1. Krav under garantiperioden kan kun gøres gældende, hvis garantibeviset er udfyldt korrekt af Olympus eller en autoriseret forhandler, eller hvis andre dokumenter indeholder tilstrækkeligt bevis. Kontroller derfor, om dit navn, forhandlerens navn, serienummeret, købsår, -måned og -dag er udfyldt korrekt, eller at den originale faktura eller kvittering (med forhandlerens navn, købsdato og produkttype) er vedlagt garantibeviset. Olympus forbeholder sig ret til at nægte gratis reparation, hvis garantibeviset ikke er udfyldt, eller ovennævnte dokument ikke vedlagt, eller informationerne i dette dokument er utilstrækkelige eller ulæselige.
2. Gem garantibeviset. Der kan ikke udstedes et nyt.
* Se listen på denne hjemmeside: http://www.olympus.com vedrørende det autoriserede internationale Olympus servicenetværk.

Bortfald af garanti
• Olympus laver ingen indsigelser eller lover ingen garantier (implicit eller eksplicit) for skader eller omkostninger opstået i forbindelse med eller vedrørende indholdet i dokumentationen eller softwaren og kan aldrig gøres ansvarlig for eventuelle implicitte krav vedrørende merkantil anvendelse eller andre direkte eller indirekte omkostninger (inklusive, men ikke begrænset til indtjeningstab, virksomhedsophør eller tab af forretningsoplysninger) forårsaget af brugen eller manglende evne til at bruge dokumentationen eller softwaren eller udstyret. I nogle lande kan firmaet ikke fralægge sig eller begrænse ansvaret for følgeomkostninger. Derfor gælder ovenstående begrænsninger muligvis ikke i dit område.
• Olympus forbeholder sig alle rettigheder til denne vejledning.

Müügigarantii tingimused 6

1. Kui toode osutub defektseks 25 aasta jooksul pärast ostukuupäeva, kuigi seda on õigesti kasutatud (vastavalt kaasasolevale kirjalikule kasutus- ja hooldusjuhendile) ja see on ostetud Olympuse volitatud edasimüüjalt Olympus Imaging Europa GmbH ostupiirkonnast, nagu kindlaksmääratud veebilehel http://www.olympus.com, remonditakse nimetatud toode tasuta või asendatakse Olympuse äranägemisel. Ostja peab garantii kasutamiseks minema defektse toote ja kehtiva garantiidokumendiga enne garantiiperioodi lõppu edasimüüja juurde, kellelt toode osteti või ükskõik millisesse Olympuse teeninduspunkti Olympus Imaging Europa GmbH müügipiirkonnas, nagu kindlaksmääratud veebilehel http://www.olympus.com. Üheaastase ülemaailmse müügigarantii perioodi kestel võib ostja pöörduda tootega ükskõik millise Olympuse teeninduspunkti poole. Kõikides maades ei pruugi selliseid Olympuse teeninduspunkte olla.
2. Ostja peab toimetama toote Olympuse edasimüüja kätte või volitatud teeninduspunkti oma riisikol ning tasuma toote kõik transpordikulud.
3. Müügigarantii ei kehti järgnevalt loetletud juhtudel ning ostjal tuleb ise remondi eest tasuda ka nende puuduste eest, mis ilmnevad eelmainitud müügigarantiiperioodi kestel.
a) Valest kasutamisest tulenevad defektid (näiteks kui tehakse midagi, mida ei ole kasutusjuhendis või teistes juhendites mainitud vms).
b) Igasugune defekt, mis on tekkinud toote parandamisel, muutmisel, puhastamisel jne mujal kui Olympuse volitatud teeninduspunktis.
c) Defektid või toote kahjustused transportimise, kukkumise, põrutamise vms tagajärjel pärast toote ostmist.
d) Tulekahju, maavärina, üleujutuse, pikselöögi, mõne muu loodusõnnetuse, keskkonnasaaste ja mittetavapäraste vooluallikate kasutamise tagajärjel tekkinud defektid või kahjustused.
e) Hooletust või ebaõigest hoidmisest tekkinud defektid (näiteks toote hoidmine kõrge temperatuuriga ja niiskes kohas, putukatõrjevahendite nagu naftaliini ja muude kahjulike ainete läheduses), ebaõige hoolduse jms tagajärjel tekkinud defektid.
f) Tühjadest akudest jms põhjustatud defektid.
g) Liiva, muda vms toote sisemusse sattumise tagajärjel tekkinud defektid.
h) Kui ostjal ei ole tootega koos esitada müügigarantii dokumenti.
i) Kui müügigarantiidokumendil on vähimalgi määral muudetud ostu aastat, kuud ja kuupäeva, kliendi nime, edasimüüja nime või toote seerianumbrit.
j) Kui müügigarantiiga koos ei esitata ostu tõendavat dokumenti.
4. Käesolev müügigarantii kehtib ainult toote kohta ega puuduta lisatarvikuid nagu ümbris, rihm, objektiivi kate või akud.
5. Olympuse ainus kohustus selle müügigarantii raames piirdub toote remondi või asendamisega. Olympus ei vastuta mitte mingisuguse kliendile tekitatud kaudse või põhjusliku kahju või kaotuse eest, mis tuleneb toote defektsusest, eriti objektiivile või filmidele, muule osale või tarvikule tekitatud kahju või kaotuse eest, ka ei vastuta ta remondi viibimisest või andmete kadumisest tekkinud kahju eest. See ei puuduta ülimuslikke seadusi.

Märkused garantiihoolduse kohta
1. Käesolev müügigarantii kehtib ainult siis, kui Olympus või tema volitatud edasimüüja on müügigarantii dokumendi korralikult täitnud ja teised dokumendid tõendavad toote ostu. Seepärast veendu, et sinu nimi, edasimüüja nimi, seeria number ja ostukuupäev, -kuu ja -aasta oleksid märgitud garantiidokumendile või et sellega oleks kaasas originaalarve või ostutšekk (millele on märgitud edasimüüja nimi, ostukuupäev ja toote liik). Olympusel on õigus keelduda tasuta teenusest, kui garantiidokument pole täidetud või kui pole ostu tõendavat dokumenti või kui selles sisalduv informatsioon on puudulik või mitteloetav.
2. Kuna müügigarantii dokumenti uuesti välja ei kirjutata, siis hoidke seda kindlas kohas.
* Palun vaadake veebilehelt http://www.olympus.com Olympuse volitatud rahvusvahelise teeninduvõrgu nimekirja.

Vastutusest loobumine
• Olympus ei anna mingeid tagatisi ega garantiisid, ei otsesõnu ega vihjamisi, käesolevate kirjalike materjalide või tarkvara sisu osas, ja ei ole mingil juhul ega ühelgi põhjusel vastutav potentsiaalsete kaubanduslike garantiide või põhjuslike, juhuslike või kaudseid kahjusid põhjustanud seisundite eest (sealhulgas, kuid mitte ainult, ärikasumi kao, äritegevuse katkestamise ja ärilise info kao eest), mis on tingitud käesoleva kirjaliku materjali või tarkvara või seadme kasutamisest või oskamatust kasutamisest. Mõnedes riikides ei ole lubatud välistada ega loobuda vastutusest tegevusest tulenevate või juhuslike kahjude eest, mistõttu eelmainitud piirangud ei pruugi sinu kohta kehtida.
• Olympus reserveerib kõik selle juhendiga seotud õigused.

Condiciones de la garantía 7

1. Si este producto sufre algún defecto, a pesar de haber sido usado adecuadamente (de acuerdo con las instrucciones del Manual de Servicio suministrado con el mismo), durante un período de 25 años desde la fecha de la compra a un distribuidor Olympus autorizado que se halle dentro del área comercial de Olympus Imaging Europa GmbH, tal como se estipula en el sitio web http://www.olympus.com, será reparado o, si Olympus lo considera oportuno, reemplazado, libre de cargos. Para hacer una reclamación bajo las condiciones de esta garantía, el cliente deberá entregar el producto y este Certificado de Garantía antes de finalizar el período de garantía, al concesionario donde fue comprado el producto o a cualquier Centro de Servicio Olympus, dentro del área comercial de Olympus Imaging Europa GmbH, tal como se estipula en el sitio web http://www.olympus.com. Durante un período de un año de la Garantía Internacional el cliente puede presentar el producto a cualquier Centro de Servicio Olympus. Tenga en cuenta que no en todos los países existe un Centro de Servicio Olympus.
2. El coste del transporte del producto al establecimiento vendedor o servicio técnico autorizado correrá a cuenta del comprador.
3. Por otra parte, incluso dentro del período de garantía, el comprador deberá pagar los gastos de reparación en los siguientes casos:
(a) Cualquier defecto que se produzca debido al uso indebido (tal como una operación no mencionada en el Manual de Servicio).
(b) Cualquier defecto que se produzca debido a una reparación, modificación, limpieza por otros que no sean los servicios técnicos Olympus.
(c) Cualquier defecto o daño debido a un transporte no adecuado, a golpes, etc. después de la compra del producto.
(d) Cualquier defecto o daño que se produzca por incendios, terremotos, inundaciones, tempestades u otros desastres naturales, contaminación ambiental y fuentes irregulares de tensión.
(e) Cualquier defecto que se produzca por descuido o almacenamiento inadecuado (tal como guardar el producto en lugares con alta temperatura y humedad, cerca de insecticidas, tales como naftalina, o productos químicos nocivos, y otros), mantenimiento inadecuado, etc.
(f) Cualquier daño que se produzca debido a pilas gastadas, etc.
(g) Daños producidos por penetrar arena, barro, etc. en el producto.
(h) Cuando no se adjunte esta garantía en el momento de solicitar la reparación.
(i) Cuando se haya realizado cualquier modificación en la garantía como año, mes y fecha de compra, nombre del comprador, nombre del establecimiento vendedor, número de serie etc.
(j) Cuando el justificante de compra no sea presentado con este certificado de garantía.
4. Esta garantía cubre sólo el propio producto: otros accesorios y equipo, tal como el estuche, la correa, la tapa del objetivo, las pilas, etc. no son cubiertos por la misma.
5. La responsabilidad de Olympus bajo esta garantía queda limitada únicamente a la reparación y reemplazo del producto. Cualquier responsabilidad por pérdida o daño indirectos o consecuentes de cualquier tipo que sea incurrido o sufrido por el cliente debido a un defecto del producto, y en particular cualquier pérdida o daño ocasionado a cualquier objetivo, película u otro equipo o accesorio usado con este producto, o ante cualquier pérdida resultante de un retraso en la reparación o pérdida de datos, queda excluida explícitamente. Ello no afecta a las disposiciones fijadas por la ley.

Notas relativas a las condiciones de la garantía
1. Esta garantía solamente será válida si el Certificado de Garantía ha sido rellenado debidamente por Olympus o un concesionario autorizado o exista cualquier otro documento que contenga una prueba suficiente. Por lo tanto, asegúrese de que su nombre, el nombre del concesionario, el número de serie y el año, mes y fecha de la compra, se encuentren todos completos y se adjunte la factura de compra / venta original (indicando el nombre del concesionario, la fecha de compra y tipo de producto) al Certificado de Garantía. Olympus se reserva el derecho de rechazar un servicio gratuito si el Certificado de Garantía es incompleto o ilegible y si no se adjunta el documento anteriormente citado o sus datos son incompletos o ilegibles.
2. ¡¡En caso de pérdida de la garantía original, ésta no será sustituida por otra!! Rogamos pues la guarde en un lugar seguro.
* Para obtener información sobre la red internacional de servicio técnico Olympus, consulte el sitio web: http://www.olympus.com.

Descargo de responsabilidad de garantías
• Olympus no asume la responsabilidad ni ofrece garantías, escritas o implícitas, con respecto al contenido de este material escrito o del software, ni tampoco en ningún caso asumirá la responsabilidad por ninguna garantía implicada en la comercialización o conveniencia para algún propósito particular, o algún perjuicio consecuente, fortuito o indirecto (que incluye, pero no se restringe a los perjuicios causados por pérdida de beneficios comerciales, interrupciones comerciales y pérdidas de informaciones comerciales) que pudiera surgir del empleo o incapacidad de uso de este material escrito, del software o del equipo. Algunos países no permiten la exclusión o limitación de responsabilidad por perjuicios consecuentes o fortuitos, de manera que las limitaciones anteriormente mencionadas puedan no ser aplicables a Ud.
• Olympus se reserva todos los derechos de este manual.

Takuuehdot 8

1. Jos tämä tuote osoittautuu vialliseksi asianmukaisesta (tuotteen mukana toimitettujen kirjallisten käsittely- ja käyttöohjeiden mukaisesta) käytöstä huolimatta 25 vuoden kuluessa tuotteen hankintapäivämäärästä, ja tuote on hankittu valtuutetulta Olympus-jälleenmyyjältä Olympus Imaging Europa GmbH:n liiketoiminta-alueella, kuten se määritetään kotisivuilla: http://www.olympus.com, tuote korjataan tai Olympuksen valinnan mukaan vaihdetaan korvauksetta. Tämän takuusuorituksen saamiseksi asiakkaan tulee toimittaa tuote ja tämä takuutodistus ennen takuuajan umpeutumista tuotteen myyneelle jälleenmyyjälle tai mihin tahansa muuhun Olympuksen asiakaspalvelupisteeseen Olympus Imaging Europa GmbH:n liiketoiminta-alueella, kuten se määritetään kotisivuilla: http://www.olympus.com. Yhden vuoden maailmanlaajuisen takuun voimassaoloaikana asiakas voi toimittaa tuotteen mihin tahansa Olympuksen asiakaspalvelupisteeseen. Huomattakoon, ettei Olympuksen asiakaspalvelupisteitä ole jokaisessa maassa.
2. Asiakkaan tulee toimittaa tuote kauppiaalle tai Olympuksen valtuutettuun asiakaspalvelupisteeseen omalla vastuullaan. Asiakas vastaa myös kaikista tuotteen kuljettamisesta aiheutuvista kustannuksista.
3. Takuu ei kata seuraavia tapauksia. Kyseisissä tapauksissa asiakkaan edellytetään maksavan korjauksesta aiheutuvat kustannukset myös silloin, kun vika ilmenee edellä mainitun takuuaikana.
(a) Virheellisen käsittelyn seurauksena ilmenevät viat (esim. sellaisten käyttötapojen seurauksena, joita ei ole mainittu käsittelyohjeissa tai muissa käyttöohjeiden luvuissa jne.)
(b) Viat, jotka aiheutuvat jonkin muun kuin Olympuksen tai Olympuksen valtuuttaman huoltoliikkeen suorittamista korjaus-, muutos- tai puhdistustoimenpiteistä.
(c) Tuotteen hankinnan jälkeen ilmenevät kuljetuksen, putoamisen, iskujen jne. aiheuttamat viat tai vauriot.
(d) Tulipalon, maanjäristyksen, tulvavahinkojen, salamaniskun, muiden luonnonkatastrofien, ympäristön saastumisen ja epävakaiden jännitelähteiden aiheuttamat viat tai vauriot.
(e) Viat, jotka aiheutuvat huolimattomasta tai virheellisestä säilytyksestä (tälläiseksi katsotaan tuotteen säilyttäminen korkean lämpötilan ja ilmankosteuden vallitessa, hyönteiskarkotteiden kuten naftaleenin tai haitallisten lääkkeiden jne. läheisyydessä), virheellisestä huoltamisesta jne.
(f) Viat, jotka aiheutuvat tyhjentyneistä paristoista jne.
(g) Viat, jotka aiheutuvat hiekan, mudan jne. pääsystä tuotteen koteloinnin sisäpuolelle.
(h) Tätä takuutodistusta ei palauteta tuotteen mukana.
(i) Hankinta-ajankohdan ilmoittavaan vuosilukuun, kuukauteen tai päivämäärään on tehty muutoksia, tai asiakkaan nimeä, myyjän nimeä sekä sarjanumeroa muutettu.
(j) Ostotositetta ei esitetä tämän takuutodistuksen yhteydessä.
4. Takuu koskee ainoastaan itse tuotetta. Takuu ei koske oheisvarusteita kuten koteloa, hihnaa, objektiivin suojusta ja paristoja.
5. Olympuksen vastuu tämän takuun nojalla rajoittuu yksinomaan tuotteen korjaamiseen tai vaihtoon. Olympus ei vastaa minkäänlaisista viallisen tuotteen asiakkaalle aiheuttamista epäsuorista tai seurannaisista menetyksistä tai vahingoista eikä erityisesti tuotteen yhdeydessä käytetylle objektiiveille, filmeille tai muille varusteille tai tarvikkeille aiheutuneista menetyksistä tai vahingoista. Olympus ei edelleenkään vastaa menetyksistä, jotka johtuvat tuotteen korjaamiseen aiheuttamasta viivästyksestä tai tietojen katoamisesta. Edellä mainittu ei päde pakottavan lainsäädännön määrätessä toisin.

Takuun voimassaoloa koskevia huomautuksia
1. Tämä takuu on voimassa vain, jos Olympus tai valtuutettu myyjä on täyttänyt takuutodistuksen asianmukaisesti tai muut tositteet sisältävät riittävän näytön takuun voimassaolosta. Varmista tämän vuoksi, että oma nimesi, myyjän nimi, sarjanumero sekä hankintavuosi, -kuukausi ja -päivä ovat kaikki merkittyinä takuutodistukseen tai että alkuperäinen lasku tai ostokuitti (johon on merkitty myyjän nimi, ostopäivämäärä ja tuotteen malli) on liitetty tämän takuutodistuksen yhteyteen. Olympus pidättää itsellään oikeuden kieltäytyä korvauksettomista suorituksista, jos takuutodistusta ei ole täytetty kokonaan eikä edellä mainittua tositetta ole liitetty takuutodistuksen yhteyteen tai jos tämän sisältämät tiedot ovat puutteellisia tai epäselviä.
2. Säilytä tämä takuutodistus huolellisesti tallessa, sillä sen tilalle ei myönnetä uutta todistusta.
* Katso kotisivuilta: http://www.olympus.com olevaa listaa valtuutetusta Olympuksen kansainvälisestä asiakaspalveluverkostosta.

Takuun rajoituslauseke
• Olympus ei ota vastuuta eikä anna suoraan tai välillisesti ilmaistuja takuita koskien tämän kirjallisen julkaisun tai ohjelmiston sisältöä, ja sanoutuu erityisesti irti kaikista välillisistä takuista ja lupauksista koskien tämän kirjallisen julkaisun tai ohjelmiston kaupallista hyödyllisyyttä, sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen, sekä välillisiä, seurannaisia ja epäsuoria vahinkoja (mukaan lukien liikevoiton menetykset, liiketoiminnan keskeytyminen ja liiketoiminnan tietojen menettäminen, mutta ei näihin rajoittuen), mikäli nämä ovat aiheutuneet tämän kirjallisen julkaisun, ohjelmiston tai laitteen käytön tai menetetyn käytön vuoksi. Joissakin maissa ei sallita välillisiä tai satunnaisvahinkoja koskevan vastuun poissulkemista tai rajoittamista, joten yllä mainitut rajoitukset eivät välttämättä koske sinua.
• Olympus pidättää kaikki oikeudet tähän käyttöohjeeseen.

Conditions d'obtention de la garantie 9

1. Si le produit s'avère défectueux malgré une manipulation correcte (conforme aux instructions du mode d'emploi fourni) pendant une période de 25 ans à partir de la date d'achat auprès d'un distributeur Olympus agréé, ce produit sera réparé ou remplacé au choix de Olympus gratuitement au sein du secteur d'activité de Olympus Imaging Europa GmbH indiqué sur le site Internet http://www.olympus.com. Pour toute demande de réparation sous garantie, le client doit apporter le produit et la présente carte de garantie avant la fin de la période de garantie au revendeur auquel il a acheté le produit ou à tout autre centre de service après-vente agréé Olympus dans le secteur d'activité de Olympus Imaging Europa GmbH indiqué sur le site Internet http://www.olympus.com. Le client peut retourner le produit à n'importe quel centre de service après-vente Olympus agréé pendant une période d'un an à partir de la date d'achat, en cas de réparations, conformément à la garantie internationale. Veuillez noter que de tels centres de service après-vente Olympus n'existent pas dans certains pays.
2. Le client est responsable des risques du transport du produit chez un distributeur Olympus ou dans un centre de service après-vente Olympus, tous les frais de transport sont à sa charge.
3. Pendant la période de garantie, les frais engendrés par des réparations sont à la charge du client dans les cas ci-dessous.
(a) tout dommage résultant d'une manipulation non conforme (contraire aux instructions du mode d'emploi);
(b) tout dommage résultant d'une réparation, d'une modification, d'un nettoyage, etc., non effectué par un centre de service après-vente Olympus;
(c) tout dommage causé par un transport non conforme, une chute, un choc, etc. après achat du produit;
(d) tout défaut ou dommage résultant d'un incendie, tremblement de terre, inondation, intempéries et autres catastrophes naturelles, pollution, alimentation électrique non conforme;
(e) tout dommage résultant d'un stockage non conforme ou négligent (températures excessives, humidité excessive, proximité d'insecticides tels que naphtaline ou produits chimiques nocifs, etc.) ou d'un entretien non conforme;
(f) tout dommage résultant de piles usagées, etc.;
(g) tout dommage causé par l'intrusion de sable, boue, etc. à l'intérieur de l'appareil;
(h) non présentation de la présente garantie pour la réparation;
(i) modifications faites sur la présente carte de garantie concernant l'année, le mois et le jour de l'achat, les noms du client et du revendeur, le numéro, de série, etc.;
(j) non présentation d'un justificatif d'achat (ticket de caisse) en même temps que la présente garantie.
4. Cette garantie concerne uniquement le produit luimême. Elle ne couvre pas les autres pièces telles que sac de transport, bandoulière, couvercle d'objectif, piles, etc.
5. La seule obligation de Olympus dans le cadre de la présente garantie se limite à la réparation ou au remplacement du produit. Toute responsabilité pour perte ou dommage indirect ou accessoire de quelque nature que ce soit supporté par le client à cause d'un défaut du produit est exclue, notamment en cas de perte ou dommage causé à des objectifs, films, autres matériels ou accessoires utilisés avec le produit ou de perte financière quelconque résultant d'un retard en réparation ou de la perte de données. La présente disposition ne déroge pas à la législation contraignante en vigueur.

Remarques sur l'établissement de la carte de garantie
1. Cette garantie ne sera valide que si la carte de garantie est dûment complétée par Olympus ou un revendeur agréé ou si d'autres documents contiennent une justification suffisante. Par conséquent, veuillez vous assurer que votre nom, le nom du revendeur, le numéro de série et la date d'achat (année, mois, jour) figurent intégralement et lisiblement sur la carte de garantie et que le contrat d'achat original ou le justificatif d'achat (indiquant le nom et l'adresse du revendeur, la date d'achat et la désignation du produit) est joint à la présente garantie. Olympus se réserve le droit de refuser une prestation de service après-vente gratuite si les informations portées sur la carte de garantie sont incomplètes ou illisibles ou si les documents mentionnés précédemment ne sont pas joints ou si les informations qu'ils contiennent sont incomplètes ou illisibles.
2. Cette carte de garantie ne sera pas remplacée, aussi conservez-la avec le plus grand soin.
* Veuillez vous reporter au site Web http://www.olympus.com pour connaître la liste du réseau international des centres de services autorisés Olympus.

Refus de responsabilité relatif à la garantie
• Olympus décline toutes autres représentations ou garanties, expresses ou implicites, pour ou relatives au contenu de la documentation écrite ou du logiciel et ne pourra en aucun cas être tenu responsable de toute autre garantie implicite de commercialisation ou d'adaptation à des fins particulières ou pour les dommages encourus de quelque nature que ce soit, qu'ils soient indirects, imprévus ou issus d'une autre cause (y compris et sans limitation aux dommages entraînés par la perte de bénéfices financiers, l'interruption de travail et la perte d'informations professionnelles) qui proviendraient d'une utilisation ou de l'impossibilité d'utiliser cette documentation écrite, du logiciel ou du matériel. Certains États n'autorisent pas l'exclusion ni la limitation de la responsabilité des dommages indirects ou imprévus, de sorte que les limitations ci-dessus peuvent ne pas vous concerner.
• Olympus se réserve tous droits sur ce manuel.

Όροι εγγύησης 10

1. Εάν αυτό το προϊόν αποδειχθεί ελαττωματικό, παρά το γεγονός ότι έχει χρησιμοποιηθεί με σωστό τρόπο (σύμφωνα με τις γραπτές οδηγίες χειρισμού, φροντίδας και χρήσης που το συνοδεύουν) σε διάστημα 25 ετών από την ημερομηνία αγοράς από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της εταιρείας Olympus εντός του επιχειρηματικού χώρου της εταιρείας Olympus Imaging Europa GmbH, όπως ορίζεται στην ιστοσελίδα: http://www.olympus.com, το προϊόν θα επισκευαστεί ή κατ' επιλογή της εταιρείας Olympus θα αντικατασταθεί δωρεάν. Προκειμένου να εγείρει αξιώσεις βάσει της παρούσας εγγύησης, ο πελάτης οφείλει να παραδώσει το προϊόν και το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης πριν από τη λήξη της περιόδου ισχύος της εγγύησης στον αντιπρόσωπο από τον οποίο το αγόρασε ή σε οποιοδήποτε άλλο τμήμα service της εταιρείας Olympus εντός του επιχειρηματικού χώρου της εταιρείας Olympus Imaging Europa GmbH, όπως αυτός ορίζεται στην ιστοσελίδα: http://www.olympus.com. Κατά τη διάρκεια της μονοετούς περιόδου παγκόσμιας εγγύησης, ο πελάτης μπορεί να παραδώσει το προϊόν σε οποιοδήποτε τμήμα service της εταιρείας Olympus. Λάβετε υπόψη ότι τμήματα service της εταιρείας Olympus δεν υπάρχουν σε όλες τις χώρες.
2. Ο πελάτης οφείλει να μεταφέρει το προϊόν στον αντιπρόσωπο ή στο εξουσιοδοτημένο τμήμα service της εταιρείας Olympus με δική του ευθύνη και βαρύνεται με το κόστος μεταφοράς του προϊόντος.
3. Η εγγύηση δεν καλύπτει τις εξής περιπτώσεις και ο πελάτης βαρύνεται με το κόστος επισκευής ακόμη και για βλάβες που προκύπτουν εντός της προαναφερόμενης περιόδου εγγύησης.
(α) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω κακού χειρισμού (όπως π.χ. ενέργειες που δεν αναφέρονται στην ενότητα χειρισμού και φροντίδας ή σε άλλες ενότητες του εγχειριδίου οδηγιών χρήσης κλπ.)
(β) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω επισκευής, τροποποίησης, καθαρισμού κλπ. που πραγματοποιείται από οποιονδήποτε πέρα από την εταιρεία Olympus ή ένα εξουσιοδοτημένο τμήμα service της εταιρείας Olympus.
(γ) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία ή ζημιά που προκύπτει λόγω μεταφοράς, πτώσης, κραδασμών κλπ. μετά την αγορά του προϊόντος.
(δ) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία ή ζημιά που προκύπτει λόγω πυρκαγιάς, σεισμού, πλημμύρας, κεραυνού ή άλλων φυσικών καταστροφών, ρύπανσης του περιβάλλοντος και ασταθών πηγών τάσης.
(ε) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω αμελούς ή μη ενδεδειγμένης αποθήκευσης (όπως π.χ. φύλαξη του προϊόντος υπό συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας και υγρασίας, κοντά σε εντομοαπωθητικά όπως ναφθαλίνη ή επιβλαβή φαρμακευτικά προϊόντα κλπ.), μη ενδεδειγμένης συντήρησης κλπ.
(στ) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω εξαντλημένων μπαταριών κλπ.
(ζ) Οποιαδήποτε δυσλειτουργία που προκύπτει λόγω διείσδυσης άμμου, λάσπης κλπ. στο εσωτερικό του περιβλήματος του προϊόντος.
(η) Όταν το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης δεν επιστρέφεται μαζί με το προϊόν.
(θ) Σε περίπτωση οποιασδήποτε τροποποίησης του πιστοποιητικού εγγύησης σχετικής με το έτος, το μήνα και την ημερομηνία αγοράς, το όνομα του πελάτη, την επωνυμία του αντιπροσώπου και το σειριακό αριθμό.
(ι) Όταν το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης δε συνοδεύεται από το παραστατικό αγοράς.
4. Η παρούσα εγγύηση ισχύει αποκλειστικά για το παρόν προϊόν. Η εγγύηση δεν ισχύει για αξεσουάρ, όπως είναι η θήκη, το λουρί, το κάλυμμα του φακού και οι μπαταρίες.
5. Η μόνη ευθύνη της εταιρείας Olympus βάσει της παρούσας εγγύησης περιορίζεται στην επισκευή ή στην αντικατάσταση του προϊόντος. Αποκλείεται οποιαδήποτε ευθύνη για έμμεσες ή επακόλουθες απώλειες ή ζημίες κάθε είδους που υφίσταται ο πελάτης λόγω ελαττώματος του προϊόντος και ειδικότερα για απώλειες ή ζημίες που οφείλονται σε φακούς, φωτογραφικά φιλμ, άλλο εξοπλισμό ή αξεσουάρ που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με το προϊόν ή για ζημίες ως αποτέλεσμα καθυστέρησης της επισκευής ή απώλειας δεδομένων. Ο όρος αυτός δεν καταργεί τυχόν δεσμευτικούς νομικούς κανονισμούς.

Παρατηρήσεις σχετικές με τη συντήρηση που παρέχεται στο πλαίσιο της εγγύησης
1. Η παρούσα εγγύηση ισχύει μόνο εφόσον το πιστοποιητικό εγγύησης συμπληρωθεί κανονικά από την εταιρεία Olympus ή από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο ή εφόσον η συνοδευτικά έγγραφα περιέχουν ικανά αποδεικτικά στοιχεία για άλλα έγγραφα. Συνεπώς, βεβαιωθείτε ότι το όνομά σας, το όνομα του αντιπροσώπου, ο σειριακός αριθμός και το έτος, ο μήνας και η ημερομηνία αγοράς αναγράφονται στο πιστοποιητικό εγγύησης ή ότι το αρχικό τιμολόγιο ή η απόδειξη αγοράς (στην οποία αναγράφονται το όνομα του αντιπροσώπου, η ημερομηνία αγοράς και ο τύπος προϊόντος) επισυνάπτονται στο παρόν πιστοποιητικό εγγύησης. Η εταιρεία Olympus διατηρεί το δικαίωμα να αρνηθεί τη δωρεάν συντήρηση εάν ούτε το πιστοποιητικό εγγύησης είναι συμπληρωμένο ούτε το προαναφερόμενο έγγραφο είναι συνημμένο ή εάν τα στοιχεία που αναγράφονται σε αυτό είναι ελλιπή ή δυσανάγνωστα.
2. Φυλάσσετε το παρόν πιστοποιητικό εγγύησης σε ασφαλές μέρος, καθώς δεν πρόκειται να επανεκδοθεί.
* Ανατρέξτε στον κατάλογο στην ιστοσελίδα: http://www.olympus.com, με το εξουσιοδοτημένο διεθνές δίκτυο service της εταιρείας Olympus.

Ακύρωση της εγγύησης
• Η Olympus δεν φέρει ευθύνη ούτε παρέχει εγγύηση, ρητή ή σιωπηρή, σχετικά με οποιοδήποτε περιεχόμενο των παρόντων έντυπων υλικών ή του λογισμικού και σε καμία περίπτωση δε μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε σιωπηρή εγγύηση της εμπορευσιμότητας ή την καταλληλότητα για οποιοδήποτε σκοπό ή για οποιεσδήποτε παρεπόμενες, περιστασιακές ή έμμεσες ζημίες (συμπεριλαμβανομένων ενδεικτικά, των αποζημιώσεων λόγω απώλειας κερδών, διακοπής επιχειρηματικών δραστηριοτήτων και απώλειας επιχειρηματικών πληροφοριών), που προκύπτουν από τη χρήση ή από την αδυναμία χρήσης του παρόντος έντυπου υλικού ή λογισμικού. Ορισμένες χώρες δεν επιτρέπουν την εξαίρεση ή τον περιορισμό της ευθύνης για παρεπόμενες ή περιστασιακές ζημίες. Ως εκ τούτου, οι ανωτέρω περιορισμοί ενδεχομένως να μην ισχύουν στη δική σας περίπτωση.
• Η Olympus διατηρεί όλα τα δικαιώματα του παρόντος εγχειριδίου.

Uvjeti jamstva 11

1. Ispostavi li se da je ovaj proizvod neispravan iako je bio pravilno korišten (u skladu s isporučenim pisanim Korisničkim uputama i uputama za rukovanje), on će tijekom razdoblja od 25 godina od datuma kupnje kod ovlaštenog Olympusovog distributera unutar područja poslovanja tvrtke Olympus Imaging Europa GmbH kao što je predviđeno na web stranici: http://www.olympus.com biti popravljen ili, po Olympusovom odabiru, besplatno zamijenjen. Za reklamaciju po ovom jamstvu kupac mora, prije isteka jamstvenog roka, odnijeti ovaj jamstveni list trgovcu kod kojeg je proizvod kupljen ili u bilo koji Olympusov servisni centar u okviru područja poslovanja Olympus Imaging Europa GmbH kako je predviđeno na web stranici: http://www.olympus.com. Tijekom jednogodišnjeg razdoblja World Wide Warranty (Jamstvo širom svijeta) kupac može proizvod vratiti u bilo kojem Olympus servisnom centru. Napominjemo da takvi Olympus servisni centri ne postoje u svim državama.
2. Kupac će dopremiti proizvod do trgovca ili do ovlaštenog Olympusovog servisnog centra na svoju odgovornost i snosit će svaki trošak nastao pri dopremi proizvoda.
3. Ovim jamstvom nije pokriveno sljedeće i kupac će morati platiti troškove popravka, čak i za kvarove koji se jave tijekom gore navedenog jamstvenog razdoblja.
(a) Svi kvarovi do kojih dođe zbog pogrešnog rukovanja (kao što je način primjene koji nije naveden u odjeljku Upute za rukovanje ili drugim odjeljcima u uputama, itd.)
(b) Bilo koji kvar nastao zbog popravka, preinake, čišćenja, itd. koje nije obavio Olympusov serviser ili ovlašteni Olympusov servisni centar.
(c) Bilo koji kvar ili oštećenje nastali pri transportu, padu, udarcu, itd. nakon kupnje proizvoda.
(d) Bilo koji kvar ili oštećenje nastali zbog požara, potresa, poplave, udara groma ili drugih prirodnih katastrofa, onečišćenja okoliša i nestabilnih izvora napajanja.
(e) Bilo koji kvar nastao zbog nemarne ili nepravilne pohrane (kao što su držanje proizvoda u uvjetima visoke temperature i vlage, u blizini sredstava protiv insekata kao što su naftalin ili škodljivi lijekovi itd.), nepravilno održavanje itd.
(f) Bilo koji kvar nastao zbog istrošenih baterija itd.
(g) Bilo koji kvar nastao zbog ulaska pijeska, blata, itd. u kućište proizvoda.
(h) Ako ovaj jamstveni list nije vraćen s proizvodom.
(i) Ako su na jamstvenom listu poduzete bilo kakve izmjene u pogledu godine, mjeseca i dana kupnje, imena kupca, imena trgovca i serijskog broja.
(j) Ako uz jamstveni list nije priložen dokaz o kupnji.
4. Ovo jamstvo primjenjivo je samo na ovaj proizvod; jamstvo se ne može primijeniti na bilo koju drugu dodatnu opremu kao što su torbica, traka, poklopac za leću ili baterije.
5. Olympusova isključiva obaveza po ovom jamstvu bit će ograničena na popravke ili zamjenu proizvoda. Isključuje se svaka odgovornost za posredni ili posljedični gubitak ili bilo kakvu štetu kojoj se izložio ili ju je pretrpio kupac zbog pogreške na proizvodu a naročito bilo kakav gubitak ili štetu prouzročenu na lećama, filmovima ili priboru korištenima s proizvodom ili bilo kakav gubitak uzrokovan kašnjenjem popravka ili gubitak podataka. Ovo nema utjecaja na zakonske propise.

Napomene o održavanju jamstva
1. Ovo jamstvo bit će valjano samo ako je jamstveni list uredno popunio Olympusov ili ovlašteni trgovac ili drugi dokumenti sadrže dostatan dokaz. Stoga provjerite jesu li upisani vaše ime, ime trgovca, serijski broj, godina, mjesec i dan kupnje ili da je uz vaš jamstveni list pričvršćen originalni račun ili potvrda o prodaji (s naznakom imena trgovca, datumom kupnje i tipom proizvoda). Olympus pridržava pravo odbijanja besplatne usluge ako nije popunjen jamstveni list ili nije priložen gore navedeni dokument (račun) ili ako su podaci na njemu nepotpuni ili nečitki.
2. Budući da se novi jamstveni list ne izdaje, čuvajte ga na sigurnom.
* Molimo potražite na popisu na web stranici: http://www.olympus.com ovlaštene međunarodne Olympus servisne mreže.

Odricanje jamstva
• Olympus neće preuzeti odgovornost i ne jamči izravno niti posredno u svezi dijela ovih uputa ili programa, i ni u kom slučaju neće preuzeti odgovornost za tržišnu prikladnost ili posebnu namjenu bilo kojeg uređaja, te za posredni ili nemogućnosti uporabe opreme, programa ili uputa (uključujući, ali se ne ograničavajući na poslovni gubitak, prekid rada ili gubitak poslovnih podataka). Neke države ne omogućavaju ograničavanje odgovornosti za izravnu ili posrednu štetu, pa se ova ograničenja možda ne odnose na vas.
• Olympus pridržava sva autorska prava nad ovim priručnikom.

Garanciális rendelkezések 12

1. Amennyiben a termék a mellékelt karbantartási és kezelési útmutatónak megfelelő, rendeltetésszerű használat ellenére meghibásodna, akkor annak javítása, illetve cseréje (az Olympus belátása szerint) a vásárlás időpontjától számított 25 éven belül díjmentes, ha a készüléket az Olympus Imaging Europa GmbH értékesítési körzetében működő, a http://www.olympus.com weboldalon feltüntetett forgalmazótól vásárolta. Ha igénybe kívánja venni a garanciális szolgáltatást, vigye el a terméket a garancialevél kíséretében a garanciaidőn belül abba az üzletbe, ahol a terméket vásárolta, illetve bármely más, az Olympus Imaging Europa GmbH értékesítési körzetében működő, a http://www.olympus.com weboldalon feltüntetett szakszervizbe. Az egész világra kiterjedő egy éves garanciaidőn belül a vásárló bármely Olympus szakszervizbe elviheti a meghibásodott terméket. Kérjük, vegye figyelembe, hogy Olympus szakszerviz nem található minden egyes országban.
2. A vásárlónak a terméket saját felelősségére kell eljuttatnia a forgalmazóhoz, illetve a hivatalos Olympus szakszervizbe, és az ennek során felmerülő minden költséget neki kell állnia.
3. Az alábbi felsorolt esetekre nem terjed ki a garancia, és a vásárlónak kell állnia a javítás költségeit még akkor is, ha a fentebb megadott garanciaidőn belül történt a meghibásodás.
(a) Helytelen kezelés (pl. az útmutatónak a biztonságos kezelésre vagy másra vonatkozó részeiben nem említett műveletek stb.) okozta meghibásodás esetén.
(b) Abban az esetben, ha a meghibásodás olyan javítási, módosítási, tisztítási stb. művelet következtében keletkezett, amelyet nem az Olympus vagy hivatalos Olympus szakszerviz végzett.
(c) Minden olyan meghibásodás vagy sérülés esetén, amely a termék megvásárlása után annak szállításakor, pl. esés, ütés stb. következtében keletkezett.
(d) Minden olyan meghibásodás vagy sérülés esetén, amelyet tűzvész, földrengés, árvíz, villámcsapás, illetve egyéb természeti katasztrófa, környezetszennyezés és rendhagyó feszültségforrások használata okozott.
(e) Minden olyan meghibásodás esetén, amely a termék gondatlan vagy helytelen tárolása (pl. magas hőmérsékletű vagy nedvességtartalmú környezetben, rovarriasztó szerek – pl. naftalin –, illetve veszélyes gyógyszerek közelében való tárolás), helytelen karbantartása stb. során keletkezett.
(f) Minden olyan meghibásodás esetén, amelyet az akkumulátorok lemerülése stb. okozott.
(g) Minden olyan meghibásodás esetén, amelyet a termék vázába bekerült homokszemcse, sár stb. okozott.
(h) Amennyiben a garancialevelet nem juttatja el a termékkel együtt a javítás helyszínére.
(i) Amennyiben a garancialevélen feltüntetett vásárlási időpontot, a vásárló nevét, a forgalmazó nevét vagy a szériaszámot módosították.
(j) Amennyiben a garancialevél mellett nem mutat be vásárlást igazoló dokumentumot.
4. A garancia csupán a termékre érvényes, és nem terjed ki semmilyen kiegészítő tartozékra, mint pl. a tokra, a csuklószíjra, az objektív védőkupakjára vagy az akkumulátorra.
5. Az Olympus garanciális felelőssége kizárólag a termék javítására, illetve cseréjére szorítkozik. Az Olympus nem vállal semmilyen felelősséget a termék meghibásodása következtében keletkezett, közvetett, illetve a termék használatából eredő, a vásárlót érintő veszteségért vagy kárért, különösképpen a lencsék, filmek, a termékkel együtt használt más felszerelés vagy tartozék elvesztéséért vagy sérüléséért, továbbá adatok elvesztése, illetve azok megkésett helyreállítása okozta veszteségért. Ez a meglévő törvényes rendelkezéseket nem érinti.

A garancia érvényességére vonatkozó tudnivalók
1. A garancia csak abban az esetben érvényes, ha az Olympus vagy a hivatalos forgalmazó cég munkatársa megfelelően kitöltötte a garancialevelet, vagy a vásárló fel tudja mutatni elegendő erre vonatkozó bizonyítékot tartalmazó más dokumentumot. Ezért kérjük, győződjön meg arról, hogy neve, a forgalmazó cég neve, a szériaszám és a vásárlás dátuma (év, hónap, nap) fel van tüntetve a garancialevélen, vagy pedig, hogy ahhoz csatolva van az eredeti számla vagy a pénztári blokk (amelyen szerepel a forgalmazó neve, a vásárlás időpontja és a termék típusa). Az Olympus fenntartja a jogot arra, hogy a díjmentes szervizt megtagadja abban az esetben, ha a garancialevél nincs kitöltve vagy az említett dokumentum nincs mellékelve, illetve ha a feltüntetett adatok hiányosak vagy olvashatatlanok.
2. A garancialevél nem állítható ki még egyszer, ezért őrizze meg biztonságos helyen!
* Az Olympus hivatalos szakszervizeinek nemzetközi hálózatáról a következő weboldalon tájékozódhat: http://www.olympus.com.

Felelősségvállalás elhárítása
• Az Olympus semmilyen felelősséget nem vállal jelen írásos dokumentumok, illetve a szoftver közvetlen vagy közvetett tartalmáért, és semmilyen körülmények között sem vállal kötelezettséget a termék értékesíthetőségéért, bármilyen egyedi célra való alkalmasságáért, továbbá semmilyen ebből eredő, előre nem látott vagy közvetett kárért (beleértve többek között az üzleti veszteséget, üzlet létrejöttének megakadályozását vagy üzleti információ elvesztését), amely ezen írásos dokumentumok, a szoftver vagy készülék használatából, illetve használatának megakadályozásából ered. Egyes országokban a valamiből következő és előre nem látott károkért történő felelősségvállalás elhárítása vagy korlátozása nem megengedett, a fentebbi nyilatkozat ezért adott esetben nem vonatkozik Önre.
• Az Olympus jelen útmutatóra minden jogot fenntart.

شروط الضمان 4

1. إذا ثبت أن هذا المنتج معيب مع استخدامه بشكل صحيح (وفقًا لإرشادات التشغيل والتعامل بعناية المرفقة مع المنتج) في خلال فترة خمسة وعشرين عاما من تاريخ الشراء من موزع معتمد من شركة Olympus في نطاق منطقة النشاط التجاري لشركة Olympus Imaging Europa GmbH كما هو مذكور في موقع الويب: http://www.olympus.com سيتم إصلاح هذا المنتج أو سيتم استبداله وفقًا لاختيار شركة Olympus دون دفع رسوم. للمطالبة بموجب هذا الضمان، يجب أن يُحضر العميل المنتج وشهادة الضمان هذه قبل نهاية فترة الضمان إلى الوكيل حيث تم شراء المنتج أو أي مركز خدمة Olympus آخر في نطاق منطقة النشاط التجاري لشركة Olympus Imaging Europa GmbH كما هو مذكور في موقع الويب: http://www.olympus.com. أثناء فترة العام الواحد للضمان الدولي، يستطيع العميل إعادة المنتج إلى أي مركز خدمة تابع لشركة Olympus. يرجى ملاحظة أن مراكز الخدمة التابعة لشركة Olympus لا تتوفر في كل البلدان.
2. يتعين على العميل نقل المنتج إلى الوكيل أو مركز خدمة معتمد تابع لشركة Olympus على مسؤوليته الشخصية وسيتحمل أي مصاريف متعلقة بنقل المنتج.
3. هذا الضمان لا يغطي ما يلي وسيتعين على العميل دفع مصاريف الإصلاح، حتى لو كانت هذه المصاريف تخص عيوب حدثت أثناء فترة الضمان المشار إليها أعلاه.
(أ) أي عيب يحدث نتيجة سوء الاستخدام (مثل تنفيذ عملية لم يتم ذكرها في التعامل بعناية أو أي قسم آخر من الإرشادات وغير ذلك.)
(ب) أي عيب يحدث بسبب إصلاح أو تعديل أو تنظيف وغير ذلك يتم بواسطة أي جهة غير Olympus أو مركز خدمة معتمد من Olympus.
(ج) أي عيب أو تلف يحدث بسبب النقل أو السقوط أو الصدمات وغير ذلك بعد شراء المنتج.
(د) أي عيب أو تلف يحدث بسبب حريق أو هزة أرضية أو تلف الأرضية أو صاعقة أو أي كوارث طبيعية أخرى، أو التلوث البيئي أو مصادر الجهد الكهربي غير المنتظم.
(هـ) أي عيب يحدث نتيجة الإهمال أو التخزين غير الصحيح (مثل الاحتفاظ بالمنتج تحت درجات حرارة ورطوبة عالية، أو بالقرب من المواد المنفرة للحشرات مثل النفثالين أو العقاقير الضارة وغير ذلك) أو الصيانة غير الصحيحة وغير ذلك.
(و) أي عيب يحدث نتيجة استخدام بطاريات مستنفدة وغير ذلك.
(ز) أي عيب يحدث نتيجة دخول الرمال أو الطين وغير ذلك في علبة المنتج.
(ح) عند عدم إعادة شهادة الضمان مع المنتج.
(ط) عند إجراء أي تعديلات على شهادة الضمان فيما يتعلق بسنة أو شهر أو تاريخ الشراء، واسم العميل واسم الوكيل والرقم التسلسلي.
(ي) في حالة عدم توفير دليل الشراء مع شهادة الضمان.
4. يُطبق هذا الضمان على المنتج فقط، ولا يُطبق الضمان على أي أجهزة ملحقة أخرى، مثل العلبة والحزام وغطاء العدسة والبطاريات.
5. تنحصر مسؤولية Olympus بموجب هذا الضمان في إصلاح أو استبدال المنتج. تخلي الشركة مسؤوليتها عن أي خسائر غير مباشرة أو لاحقة أو تلفيات أيًا كان نوعها تعرض لها العميل بسبب عيب في المنتج، وبشكل خاص أي خسائر أو تلفيات حدثت للعدسات والأفلام والأجهزة أو الملحقات الأخرى التي يتم استخدامها مع المنتج أو عن أي خسائر ناتجة عن التأخر في الإصلاح أو فقدان البيانات. لا تسري القوانين الملزمة التي تفرضها سلطة القانون ضمن هذا البند.

ملاحظات تتعلق بصيانة الضمان
1. سيكون هذا الضمان صالحًا إذا تم إكمال شهادة الضمان كما ينبغي بواسطة Olympus أو وكيل معتمد أو مستندات أخرى تشتمل على دليل كافٍ. لذلك، يرجى التأكد من اكتمال اسمك واسم الوكيل والرقم التسلسلي وسنة وشهر وتاريخ الشراء أو إرفاق الفاتورة الأصلية أو إيصال المبيعات (يشير إلى اسم الوكيل وتاريخ الشراء ونوع المنتج) بشهادة الضمان. تحتفظ Olympus بحق رفض الخدمة المجانية في حالة عدم اكتمال شهادة الضمان أو عدم إرفاق المستند أعلاه أو في حالة أن المعلومات الواردة فيه غير مكتملة أو غير مقروءة.
2. ونظرًا لأن هذا الضمان لن يُعاد إصداره، احتفظ به في مكان آمن.
* يرجى الرجوع إلى القائمة على موقع الويب: http://www.olympus.com للحصول على شبكة خدمة Olympus الدولية المرخصة.

إخلاء مسؤولية الضمان
• لا تقدم شركة Olympus بيانات أو ضمانات، سواء كانت صريحة أو مضمنة، فيما يتعلق بأي محتوى من هذه المواد المكتوبة أو البرامج، ولا تتحمل المسؤولية أيًا كان عن أي ضمان مضمن لقواعد السوق أو الملاءمة لأي غرض خاص أو عن أي تلفيات ناتجة أو عرضية أو غير مباشرة (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الضرر الناتج عن خسارة أرباح العمل وتوقف العمل وفقد معلومات العمل) الناتجة عن استخدام أو عدم القدرة على استخدام هذه المواد المكتوبة أو البرامج. ولا تسمح بعض البلدان باستثناء أو تقييد المسؤولية خصوصًا فيما يتعلق بالأضرار الناتجة أو العرضية، ومن ثم قد لا تنطبق القيود المشار إليها أعلاه عليك.
• تحتفظ Olympus بكافة حقوق هذا الدليل.

Condizioni di garanzia 14

1. Qualora il prodotto si rivelasse difettoso, pur essendo usato appropriatamente (in osservanza delle istruzioni scritte in Cura e funzionamento fornite con esso), durante un periodo di 25 anni dalla data di acquisto presso un distributore Olympus autorizzato con sede nell'area commerciale di Olympus Imaging Europa GmbH secondo quanto indicato sul sito Web http://www.olympus.com, il presente prodotto verrà riparato o sostituito gratuitamente, a discrezione della Olympus. Per fare valere questo diritto, il cliente deve presentare il prodotto e il presente certificato di garanzia durante il periodo di validità al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, o altro punto di assistenza Olympus nell'area commerciale di Olympus Imaging Europa GmbH, secondo quanto indicato sul sito Web http://www.olympus.com. Durante l'anno di validità della garanzia internazionale, il cliente potrà restituire il prodotto a qualsiasi punto di assistenza Olympus. Notare che i punti di assistenza Olympus non sono presenti in tutti i paesi.
2. Il cliente sarà responsabile di tutti i costi e i rischi inerenti al trasporto del prodotto fino al rivenditore o al punto di assistenza Olympus.
3. La presente garanzia non copre quanto indicato di seguito e al cliente verrà richiesto di sostenere le spese di riparazione anche per i difetti sorti durante il suddetto periodo di garanzia.
(a) Qualsiasi difetto dovuto a un uso improprio (qualsiasi operazione non menzionata in Cura e funzionamento o altra sezione di istruzioni, ecc.).
(b) Qualsiasi difetto dovuto ad attività di riparazione, modifica, pulizia, ecc. non svolte da personale Olympus o punti di assistenza Olympus autorizzati.
(c) Qualsiasi difetto o danno dovuto a trasporto, caduta, urto ecc. successivamente all'acquisto del prodotto.
(d) Qualsiasi difetto o danno dovuto a incendio, terremoto, alluvione, fulmine, altre calamità naturali, inquinamento ambientale e sbalzi di tensione.
(e) Qualsiasi difetto dovuto a stoccaggio improprio o incauto (per esempio, riporre il prodotto in condizioni di temperatura e umidità elevate, in prossimità di repellenti per insetti come naftalina o medicinali pericolosi, ecc.), manutenzione impropria, ecc.
(f) Qualsiasi difetto dovuto a batterie scariche, ecc.
(g) Qualsiasi difetto dovuto a sabbia, fango, ecc. penetrato all'interno del prodotto.
(h) Quando il presente certificato di garanzia non è restituito con il prodotto.
(i) Quando vengono apportate modifiche di qualsiasi natura al certificato di garanzia riguardanti l'anno, il mese e la data di acquisto, il nome del cliente, il nome del rivenditore e il numero di serie.
(j) Quando la prova di acquisto non viene presentata assieme al certificato di garanzia.
4. La presente garanzia è applicabile esclusivamente al prodotto e non ad altre apparecchiature accessorie, come custodia, tracolla, copriobiettivo e batterie.
5. L'esclusiva responsabilità di Olympus in merito alla presente garanzia è limitata alla riparazione o sostituzione del prodotto. Qualsiasi responsabilità per perdite o danni di qualsiasi tipo, indiretti o consequenziali, subiti dal cliente in relazione a un difetto del prodotto, e in particolare vengono esclusi qualsiasi perdita o danno causato da obiettivi, pellicole, altre apparecchiature o accessori utilizzati con il prodotto o qualsiasi altra perdita risultante da un ritardo nella riparazione o perdita di dati. Le normative di legge non sono interessate da questa clausola.

Note riguardanti la manutenzione della garanzia
1. La presente garanzia deve essere ritenuta valida solamente se il certificato di garanzia (o altro documento contenente una prova di acquisto sufficiente) è stato debitamente compilato da Olympus o da un rivenditore autorizzato. Di conseguenza, controllare che il nome dell'acquirente, il nome del rivenditore, il numero di serie, l'anno, il mese e la data di acquisto siano indicati sul documento oppure che la fattura o lo scontrino di vendita originale (indicante il nome del rivenditore, la data di acquisto e il prodotto acquistato) sia allegato al presente certificato di garanzia. Olympus si riserva il diritto di rifiutare l'assistenza gratuita qualora il certificato di garanzia fosse incompleto, il documento suddetto non sia stato presentato, oppure le informazioni contenute siano incomplete o illeggibili.
2. Poiché il presente certificato di garanzia non può essere emesso una seconda volta, conservarlo in un luogo sicuro.
* Fare riferimento all'elenco presente sul sito Web http://www.olympus.com per conoscere i punti di assistenza Olympus autorizzati.

Inefficacia della garanzia
• Olympus non risponde e non riconosce alcuna garanzia, esplicita o implicita, riguardante il contenuto del presente manuale scritto o software, e in nessun caso sarà responsabile di garanzie implicite di commerciabilità o adeguatezza a qualsiasi scopo particolare o per danni conseguenti, incidentali o indiretti (inclusi, ma non limitati ai danni per mancato guadagno, interruzione di attività e perdita di dati di lavoro) derivanti dall'uso o impossibilità di usare tali materiali scritti, software o apparecchiature. Alcuni paesi non consentono l'esclusione o la limitazione di responsabilità per i danni conseguenti o incidentali, quindi i suddetti limiti possono anche non essere applicabili al vostro caso.
• Olympus si riserva tutti i diritti sul presente manuale.

LT Prieš pradėdami naudoti žiūronus, atidžiai perskaitykite instrukciją, kad naudotumėtės jais teisingai. Perskaitę instrukciją laikykite ją saugioje vietoje.

Įspėjimas
1. Nežiūrėkite nešlėkiškai per žiūronus tiesiai į saulę. Galite netekti regėjimo.
2. Netaikykite žiūronų vokuje, kurią veikia tiesioginė saulės spindulia. Tokiu atveju gali kilti gaisras.

Brūdinjimas
1. Ar žiūronai neleidi neskaitelies tieli saulė. Tā var zaudēt redzi.
2. Nenovietojiet žiniekli tiešā saules gaismā. Tas var izraisīt ugunsgrēkus.

Gaivono dalių nosaukumi / Ali pieštginiški skiniono
1. Okuliarai
2. Dioptrijų reguliavimas
3. Židinio nuotolio reguliavimo žiedas
4. Dirželio tvirtinimo įtaisas
5. Antgalis
6. Transformavimo sritelė
2. Surenguliuokite atstumą tarp akių.
Norėdami sureguliuoti atstumą tarp okuliarų, žiūrėdami į abiem okuliarais, laikykite po vieną okuliarą kiekvienoje rankoje ir judinkite juos, kol matysite vieną ryškų vaizdą.
3. Surenguliuokite dioptrijų korekciją.
Norėdami sureguliuoti dioptrijų korekciją, pirmiausia uždenkite dešinį okuliarą ir nustatykite į tolį, kad norimą objektą matytumėte aiškiai.
4. Surenguliuokite dioptrijų reguliavimo žiedą, kol matysite aiškų vaizdą.
Pasukite dioptrijų reguliavimo žiedą, kol matysite aiškų vaizdą.
5. Surenguliuokite židinio nuotolį.
Aiškiam atkimu žiūrėdami pro žiūronus pasukite židinio nuotolio reguliavimo žiedą, kol objektas bus fokusuojamas optimaliai.

6. Surenguliuokite dirželinę.
(tik žiūronuose su transfokavimu).
Aiškiam atkimui dirželinę galima sureguliuoti taip, kad transfokavimo svirtelė, kuri objektas bus matomas norimo dydžio.
7. **Okuliaro žiedo nustatymas**
Okuliarai skiriami dviejų rūšių pulkstenyčiaiškiai ir vizieriam un esantiet to pozīcijā ar kliedzi (paraštiniu ar vaidenlaukio) fokusavimo.
- Reikiamą dioptrijų skaičių galėsite įjiesiata sąsparta (paraštinis ar vaidenlaukio) fokusavimo.
- Brūjiu leitiesiem okuliāra gredzens jāiestata sapņaina stāvoklī ar klikšķi.

Apkope un uzglabāšana
- Ar pūtēju noņemiet visus putekļus un uzmanīgi notīriet objektīvu ar mīkstu, tīru lupatiņu. Lupatiņa nosliekšķi tā ar drēbu, kas samērcēta ar ūdeni vai tīrīšanas līdzekli. Nekad nelietojiet spēcīgus tīrīšanas materiālus, piemēram, benzīnu vai atšķaidītāju, jo tie var organisko šķīdinātāju.
- Kad žiūronų nenaudojate, įdėkite juos į dėklą.
- Laikykite žiūronus sausoje vietoje, kur nėra per didelių temperatūros svyravimų.

Nosiklumi un izslēgšanu
Apkope un uzglabāšana
- Ja optiskās virsmas vēsas putekļus un uzmanīgi notīriet objektīvu ar mīkstu, tīru lupatiņu. Lupatiņa nosliekšķi tā ar drēbu, kas samērcēta ar ūdeni vai tīrīšanas līdzekli. Nekad nelietojiet spēcīgus tīrīšanas materiālus, piemēram, benzīnu vai atšķaidītāju, jo tie var organisko šķīdinātāju.
- Kad žiūronų nenaudojate, įdėkite juos į dėklą.
- Laikykite žiūronus sausoje vietoje, kur nėra per didelių temperatūros svyravimų.

Garantijos sąlygos
1. Jeigu gaminyje atsiranda defektų, nors juo buvo naudojamasi laikantis nustatytų reikalavimų ir komplektą esančiomis Lietuvoje apkopes un ekspluatācijas noteikumiem, 25 gadu laikā no iegādes datuma pie autorizētā „Olympus" pārstāvja, gādājot vekā „Olympus Imaging Europa GMBH" uzņēmējdarbības zonā, kā noteikts tīmekļa vietnē http://www.olympus.com, šis izstrādājums tiks salabots vai, pēc „Olympus" izvēles, nomainīts bez maksas. Lai varētu izmantot preču šīs garantijas ietvaros, klienten jāvērības ar šo izstrādājumu un Garantijas talonā aizpilda pirms garantijas perioda beigām pie izziņāšīja, kur izstrādājums tika iegādāts, vai pirkuma pakļauj cits „Olympus" servisa punktā „Olympus Imaging Europa" GmbH vai autorizētā servisa centrā. Informāciju par tuvāko servisa centru jūs varat atrast tīmekļa vietnē http://www.olympus.com. Vienu gadu laikā, kamēr spēkā ir Vienotās garantijas, klients var pieprasīt izstrādājumu pārkodā „Olympus" servisa punktā. Lūdzam ņemt vērā, ka vadas vaļīšu Eiropā „Olympus" servisa punktā.
2. Garantijas talonā jābūt norādītam „Olympus" autorizētajam izplatītājam, kurš pārdevis izstrādājumu, uzņemošajā vietā pārdošanas datumam, pārdošanas vietas nosaukumam un pārdevēja parakstam laikā.
3. Garantija neietver kādus defektus, un klientam ir tiesības prasīt remontu vienīgi tad, ja tie radušies iepriekš minētās garantijas laikā:
(a) jebkuru defektu, kas radies nepareizas lietošanas rezultātā (piemēram, veicot darbības, kuras nav minētas lietošanas apkopes vai cita saistīta u.c.).
(b) jebkuru defektu, kas radies remonta, modifikācijas, tīrīšanas u.c. darbību rezultātā, kuras veicis cits „Olympus" vai „Olympus" autorizētā servisa punktā.
(c) jebkuru defektu, kas radies kritiena, kas radies pēc izstrādājuma iegādes.
4. Pas de vergoeding aan
(alleen vervangen met oozen).
Bij kleine beschadigingen zal door aan de zonnekop tot u het object op de gewenste grootte ziet.
5. **Installen van de oculairring**
Draai de oculairring linksom en stel in op de klikstanden (vergrendelen met onderstroken lijnen).
- Bekijkgebieden op de indruk-klikposities instellen.

Onderhoud en opslag
- Verwijder eventueel stof met een blaasknevelje en veri voorzichtig met een schone doek schoon. Als er toch vlekken op de oculairen bevinden, wrijf ze dan met een doek schoon, wat u bevochtigd met een in het handel verkrijgbaar leveringsmiddel. Gebruik geen benzine of verdunners. Deze zouden de organische oplosmiddelen om de verrekijker te reinigen.
- Als de verrekijker langere tijd niet wordt gebruikt, berg deze dan op een goed geventileerde plaats op en beschermen tegen vocht.
- Voorkom grote krachtinwerking door stoten of laten vallen van de verrekijker.
- Gebruik geen overmatige kracht op de verrekijker.
- Breng een verrekijker op een droge plaats weg.

Bestemmelsene vises i instruksjonen.
Generelle betingelser
Denne verdensomspennende garantien med formål vises ved en Olympus-autorisert service-stasjon for reparasjon av hver gjenes under garantiens betingelser.
Garantien er bare gyldig hvis produktet er kjøpt hos en autorisert Olympus-forhandler og registrert hos Olympus kort etter reparasjonen. I tillegg til garantien gir Olympus ingen ytterligere garantier, uttrykt eller underforstått.
Garantien er bare gyldig hvis produktet er kjøpt i det land hvor det skal repareres i henhold til garantien.
Olympus forbeholder seg retten til å nekte kostnadsfritt service hvis andre produkter enn de som er levert av Olympus eller autorisert av Olympus, blir brukt sammen med produktet.
Olympus forbeholder seg retten til å nekte kostnadsfritt service hvis produktet ikke er blitt brukt i samsvar med produktets bruksanvisning.
Olympus forbeholder seg retten til å nekte kostnadsfritt service hvis produktet ikke er blitt brukt i samsvar med den skriftlige betjenings- og bruksanvisningen som medfølger produktet. Produktet må bare brukes til det kapasitet hos en autorisert Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com, vil produktet bli reparert, eller hvis Olympus velger det, erstattet, uten kostnader. For krav fremsatt i henhold til denne garantien må kunden før garantitiden utløper bringe produktet sammen med garantibeviset og det produktet ble kjøpt eller til en annen Olympus-servicestasjon som er autorisert av Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com. Innenfor det ene året gjør vår verdensomspennende garanti Olympus hvem enn produktet på en hvilken som helst Olympus-autorisert service-stasjon i verden. Garantien gjelder ikke for Olympus-servicestasjoner i alle land.
2. Kunden må ikke selv forsøke å reparere eller å forhandleren eller til en servicestasjon som er autorisert av Olympus. Ikke åpne produktet. Reparasjoner skal bare utføres av Olympus eller en autorisert av Olympus. Dersom produktet åpnes eller det forsøkes reparert av uautorisert personell, vil garantien bli ugyldig.
3. Garantien dekker ikke følgende:
(a) Skader som oppstår på grunn av feilaktig bruk (f.eks. ved bruksmåter som ikke er nevnt i bruksanvisningen).
(b) Skader som oppstår på grunn av reparasjoner, modifikasjoner, rengjøring osv. utført av andre enn Olympus eller av en autorisert av Olympus.
(c) Skader som oppstår på grunn av at produktet ble utsatt for kraftig støt, for eksempel ved at det ble mistet.
4. Tilpass forstørrelsen
(bare for kikkerter med zoom).
Se gjennom begge okularene og drei zoomknappen til du ser motivet i ønsket størrelse.
5. **Innstilling av okularringen**
Roter okularringen mot klokken og sett den til punktet der det hører et klikk (vises med stiplet linje).
- Brillebrukere bør sette den på innskjermet klikk-posisjon.

Vedlikehold og oppbevaring
- Fjern støv på støv med en blåsebørste og tørk forsiktig av med en ren klut. Hvis okularene er tilsmusset kan du tørke dem av med en klut som er lett fuktet med vanlig linserensevæske. Ikke bruk fortynnere, bensin eller andre organiske løsemidler for å rengjøre kikkerten.
- Hvis kikkerten ikke brukes i lengre perioder skal den oppbevares på et godt ventilert sted. Unngå høye temperaturer og høy luftfuktighet.
- Ikke utsett kikkerten for sterke støt eller la den falle.
- Ikke bruk makt på kikkerten.
- Lever inn kikkerten til en Olympus-servicestasjon dersom den trenger å bli justert eller ikke fungerer korrekt.

Garantibetingelser
1. Indien dit product gebreken vertoont, hoewel het op juiste wijze gebruikt is overeenkomstig de bepalingen met de meegeleverde documentatie Voorzichtig en de apparatuur die overeenkomt met dit product, gedurende een periode van 25 jaar vanaf de datum van aankoop, bij een door Olympus Europa GmbH aan te wijzen Olympus-dealer binnen het zakengebied van Olympus Imaging Europa GmbH zoals bepaald op de website: http://www.olympus.com gerapareerd of, naar Olympus' keuze, kosteloos vervangen. Voor aanspraak op deze garantie dient de klant, vóór het verstrijken van de garantietijd, het product en deze garantiekverklaring mee te nemen naar de dealer waar het product gekocht is of naar een andere servicedienst van Olympus binnen het zakengebied van Olympus Imaging Europa GmbH zoals bepaald op de website:
http://www.olympus.com. Informeer dat ene één jaar op verdenkingsgrond de garantie, klients van jaar levere een product på en hvilken som helst Olympus-autorisert service-stasjon i verden. Garantien gjelder ikke for Olympus-servicestasjoner i alle land.
2. Kunden må ikke selv forsøke å reparere eller å forhandleren eller til en servicestasjon som er autorisert av Olympus. Ikke åpne produktet. Reparasjoner skal bare utføres av Olympus eller en autorisert av Olympus. Dersom produktet åpnes eller det forsøkes reparert av uautorisert personell, vil garantien bli ugyldig.
3. Garantien dekker ikke følgende:
(a) Skader som oppstår på grunn av feilaktig bruk (f.eks. ved bruksmåter som ikke er nevnt i bruksanvisningen).
(b) Skader som oppstår på grunn av reparasjoner, modifikasjoner, rengjøring osv. utført av andre enn Olympus eller av en autorisert av Olympus.
(c) Skader som oppstår på grunn av at produktet ble utsatt for kraftig støt, for eksempel ved at det ble mistet.
4. Pas de vergroting aan
(alleen vervangen met oozen).
Bij kleine beschadigingen zal door aan de zonnekop tot u het object op de gewenste grootte ziet.
5. **Installen van de oculairring**
Draai de oculairring linksom en stel in op de klikstanden (vergrendelen met onderstroken lijnen).
- Bekijkgebieden op de indruk-klikposities instellen.

Onderhoud en opslag
- Verwijder eventueel stof met een blaasknevelje en veri voorzichtig met een schone doek schoon. Als er toch vlekken op de oculairen bevinden, wrijf ze dan met een doek schoon, wat u bevochtigd met een in het handel verkrijgbaar leveringsmiddel. Gebruik geen benzine of verdunners. Deze zouden de organische oplosmiddelen om de verrekijker te reinigen.
- Als de verrekijker langere tijd niet wordt gebruikt, berg deze dan op een goed geventileerde plaats op en beschermen tegen vocht.
- Voorkom grote krachtinwerking door stoten of laten vallen van de verrekijker.
- Gebruik geen overmatige kracht op de verrekijker.
- Breng een verrekijker op een droge plaats weg.

Bestemmelsene vises i instruksjonen.
Generelle betingelser
Denne verdensomspennende garantien med formål vises ved en Olympus-autorisert service-stasjon for reparasjon av hver gjenes under garantiens betingelser.
Garantien er bare gyldig hvis produktet er kjøpt hos en autorisert Olympus-forhandler og registrert hos Olympus kort etter reparasjonen. I tillegg til garantien gir Olympus ingen ytterligere garantier, uttrykt eller underforstått.
Garantien er bare gyldig hvis produktet er kjøpt i det land hvor det skal repareres i henhold til garantien.
Olympus forbeholder seg retten til å nekte kostnadsfritt service hvis andre produkter enn de som er levert av Olympus eller autorisert av Olympus, blir brukt sammen med produktet.
Olympus forbeholder seg retten til å nekte kostnadsfritt service hvis produktet ikke er blitt brukt i samsvar med produktets bruksanvisning.
Olympus forbeholder seg retten til å nekte kostnadsfritt service hvis produktet ikke er blitt brukt i samsvar med den skriftlige betjenings- og bruksanvisningen som medfølger produktet. Produktet må bare brukes til det kapasitet hos en autorisert Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com, vil produktet bli reparert, eller hvis Olympus velger det, erstattet, uten kostnader. For krav fremsatt i henhold til denne garantien må kunden før garantitiden utløper bringe produktet sammen med garantibeviset og det produktet ble kjøpt eller til en annen Olympus-servicestasjon som er autorisert av Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com. Innenfor det ene året gir vår verdensomspennende Olympus garanti hvem enn produktet på en hvilken som helst Olympus-autorisert service-stasjon i verden. Garantien gjelder ikke for Olympus-servicestasjoner i alle land.
2. Kunden må ikke selv forsøke å reparere eller å forhandleren eller til en servicestasjon som er autorisert av Olympus. Ikke åpne produktet. Reparasjoner skal bare utføres av Olympus eller en autorisert av Olympus. Dersom produktet åpnes eller det forsøkes reparert av uautorisert personell, vil garantien bli ugyldig.
3. Garantien dekker ikke følgende:
(a) Skader som oppstår på grunn av feilaktig bruk (f.eks. ved bruksmåter som ikke er nevnt i bruksanvisningen).
(b) Skader som oppstår på grunn av reparasjoner, modifikasjoner, rengjøring osv. utført av andre enn Olympus eller av en autorisert av Olympus.
(c) Skader som oppstår på grunn av at produktet ble utsatt for kraftig støt, for eksempel ved at det ble mistet.
4. Tilpass forstørrelsen
(bare for kikkerter med zoom).
Se gjennom begge okularene og drei zoomknappen til du ser motivet i ønsket størrelse.
5. **Innstilling av okularringen**
Roter okularringen mot klokken og sett den til punktet der det hører et klikk (vises med stiplet linje).
- Brillebrukere bør sette den på innskjermet klikk-posisjon.

Vedlikehold og oppbevaring
- Fjern støv på støv med en blåsebørste og tørk forsiktig av med en ren klut. Hvis okularene er tilsmusset kan du tørke dem av med en klut som er lett fuktet med vanlig linserensevæske. Ikke bruk fortynnere, bensin eller andre organiske løsemidler for å rengjøre kikkerten.
- Hvis kikkerten ikke brukes i lengre perioder skal den oppbevares på et godt ventilert sted. Unngå høye temperaturer og høy luftfuktighet.
- Ikke utsett kikkerten for sterke støt eller la den falle.
- Ikke bruk makt på kikkerten.
- Lever inn kikkerten til en Olympus-servicestasjon dersom den trenger å bli justert eller ikke fungerer korrekt.

Garantibetingelser
1. Dersom dette produktet skulle vise seg å være defekt, selv om det har vært brukt korrekt i overensstemmelse med den skriftlige betjenings- og bruksanvisningen som medfølger produktet, og det tilhørende utstyr som er tilgjengelig for produktet, innen en periode på 25 år fra kjøpsdato hos en autorisert Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com, vil produktet bli repart, eller hvis Olympus velger det, erstattet, uten kostnader. For å kreve fremsatt i henhold til denne garantien må kunden før garantitiden utløper bringe produktet sammen med garantibeviset og det produktet ble kjøpt eller til en annen Olympus-servicestasjon som er autorisert av Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com. Tidens de World Wide Warranty-periode var økn jaar kan de klant het product laten repareren door een bevoegde dealer van Olympus. Let erop dat niet in alle landen een Olympus-bevoegde dealer of een Olympus-service-centrum is gevestigd. Bij de garantie zijn geen andere garanties, uitgedrukt of stilzwijgend, van toepassing.
2. Gebruiker mag niet zelf proberen dit product te repareren of een bevoegde dealer of een Olympus-service-centrum te laten repareren. Niet openen. Reparaties mogen alleen worden gedaan door een bevoegde dealer of een Olympus-service-centrum. Als dit product geopend of gerepareerd wordt door onbevoegd personeel, vervalt de garantie.
3. De garantie dekt niet:
(a) Defecten die optreden wegens onzorgvuldige of ongeschikte behandeling (bijvoorbeeld als de gebruikte voorzichtigheid aan hoge temperaturen, vochtigheid, zand, enz. of bij het gebruik van onjuiste voltages, het niet naleven van de gebruiksaanwijzingen).
(b) Defecten die ontstaan door het proberen te repareren, het aanbrengen van modificaties, het schoonmaken, enz. door anderen dan Olympus of een bevoegde dealer of een Olympus-service-centrum.
(c) Defecten die ontstaan door het laten vallen of anderszins onzorgvuldig behandelen van het product.
4. Tilpass forstørrelsen
(bare for kikkerter med zoom).
Se gjennom begge okularene og drei zoomknappen til du ser motivet i ønsket størrelse.
5. **Innstilling av okularringen**
Roter okularringen mot klokken og sett den til punktet der det hører et klikk (vises med stiplet linje).
- Brillebrukere bør sette den på innskjermet klikk-posisjon.

Vedlikehold og oppbevaring
- Fjern støv på støv med en blåsebørste og tørk forsiktig av med en ren klut. Hvis okularene er tilsmusset kan du tørke dem av med en klut som er lett fuktet med vanlig linserensevæske. Ikke bruk fortynnere, bensin eller andre organiske løsemidler for å rengjøre kikkerten.
- Hvis kikkerten ikke brukes i lengre perioder skal den oppbevares på et godt ventilert sted. Unngå høye temperaturer og høy luftfuktighet.
- Ikke utsett kikkerten for sterke støt eller la den falle.
- Ikke bruk makt på kikkerten.
- Lever inn kikkerten til en Olympus-servicestasjon dersom den trenger å bli justert eller ikke fungerer korrekt.

Garantibetingelser
1. Dersom dette produktet skulle vise seg å være defekt, selv om det har vært brukt korrekt i overensstemmelse med den skriftlige betjenings- og bruksanvisningen som medfølger produktet, og det tilhørende utstyr som er tilgjengelig for produktet, innen en periode på 25 år fra kjøpsdato hos en autorisert Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com, vil produktet bli reparert, eller hvis Olympus velger det, erstattet, uten kostnader. For å kreve fremsatt i henhold til denne garantien må kunden før garantitiden utløper bringe produktet sammen med garantibeviset og det produktet ble kjøpt eller til en annen Olympus-servicestasjon som er autorisert av Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com. Innenfor det ene året gir vår verdensomspennende Olympus garanti hvem enn produktet på en hvilken som helst Olympus-autorisert service-stasjon i verden. Garantien gjelder ikke for Olympus-servicestasjoner i alle land.
2. Kunden må ikke selv forsøke å reparere eller å forhandleren eller til en servicestasjon som er autorisert av Olympus. Ikke åpne produktet. Reparasjoner skal bare utføres av Olympus eller en autorisert av Olympus. Dersom produktet åpnes eller det forsøkes reparert av uautorisert personell, vil garantien bli ugyldig.
3. Garantien dekker ikke følgende:
(a) Skader som oppstår på grunn av feilaktig bruk (f.eks. ved bruksmåter som ikke er nevnt i bruksanvisningen).
(b) Skader som oppstår på grunn av reparasjoner, modifikasjoner, rengjøring osv. utført av andre enn Olympus eller av en autorisert av Olympus.
(c) Skader som oppstår på grunn av at produktet ble utsatt for kraftig støt, for eksempel ved at det ble mistet.
4. Pas de vergroting aan
(alleen vervangen met oozen).
Bij kleine beschadigingen zal door aan de zonnekop tot u het object op de gewenste grootte ziet.
5. **Installen van de oculairring**
Draai de oculairring linksom en stel in op de klikstanden (vergrendelen met onderstroken lijnen).
- Bekijkgebieden op de indruk-klikposities instellen.

Onderhoud en opslag
- Verwijder eventueel stof met een blaasknevelje en veri voorzichtig met een schone doek schoon. Als er toch vlekken op de oculairen bevinden, wrijf ze dan met een doek schoon, wat u bevochtigd met een in het handel verkrijgbaar leveringsmiddel. Gebruik geen benzine of verdunners. Deze zouden de organische oplosmiddelen om de verrekijker te reinigen.
- Als de verrekijker langere tijd niet wordt gebruikt, berg deze dan op een goed geventileerde plaats op en beschermen tegen vocht.
- Voorkom grote krachtinwerking door stoten of laten vallen van de verrekijker.
- Gebruik geen overmatige kracht op de verrekijker.
- Breng een verrekijker op een droge plaats weg.

Garantijos sąlygos
1. Jeigu gaminyje atsiranda defektų, nors juo buvo naudojamasi laikantis nustatytų reikalavimų ir komplektą esančiomis Lietuvoje apkopes un ekspluatācijas noteikumiem, 25 gadu laikā no iegādes datuma pie autorizētā „Olympus" pārstāvja, gādājot vekā „Olympus Imaging Europa GmbH" uzņēmējdarbības zonā, kā noteikts tīmekļa vietnē http://www.olympus.com, šis izstrādājums tiks salabots vai, pēc „Olympus" izvēles, nomainīts bez maksas. Lai varētu izmantot preču šīs garantijas ietvaros, klienten jāvērības ar šo izstrādājumu un Garantijas talonā aizpilda pirms garantijas perioda beigām pie izziņāšīja, kur izstrādājums tika iegādāts, vai pirkuma pakļauj cits „Olympus" servisa punktā „Olympus Imaging Europa" GmbH vai autorizētā servisa centrā. Informāciju par tuvāko servisa centru jūs varat atrast tīmekļa vietnē http://www.olympus.com. Vienu gada laikā, kamēr spēkā ir Vienotās garantijas, klients var pieprasīt izstrādājumu pārkodā „Olympus" servisa punktā. Lūdzam ņemt vērā, ka vadas vaļīšu Eiropā „Olympus" servisa punktā.
2. Garantijas talonā jābūt norādītam „Olympus" autorizētajam izplatītājam, kurš pārdevis izstrādājumu, uzņemošajā vietā pārdošanas datumam, pārdošanas vietas nosaukumam un pārdevēja parakstam laikā.
3. Garantija neietver kādus defektus, un klientam ir tiesības prasīt remontu vienīgi tad, ja tie radušies iepriekš minētās garantijas laikā:
(a) jebkuru defektu, kas radies nepareizas lietošanas rezultātā (piemēram, veicot darbības, kuras nav minētas lietošanas apkopes vai cita saistīta u.c.).
(b) jebkuru defektu, kas radies remonta, modifikācijas, tīrīšanas u.c. darbību rezultātā, kuras veicis cits „Olympus" vai „Olympus" autorizētā servisa punktā.
(c) jebkuru defektu, kas radies kritiena, kas radies pēc izstrādājuma iegādes.
4. Pas de vergroting aan
(alleen vervangen met oozen).
Bij kleine beschadigingen zal door aan de zonnekop tot u het object op de gewenste grootte ziet.
5. **Installen van de oculairring**
Draai de oculairring linksom en stel in op de klikstanden (vergrendelen met onderstroken lijnen).
- Bekijkgebieden op de indruk-klikposities instellen.

Onderhoud en opslag
- Verwijder eventueel stof met een blaasknevelje en veri voorzichtig met een schone doek schoon. Als er toch vlekken op de oculairen bevinden, wrijf ze dan met een doek schoon, wat u bevochtigd met een in het handel verkrijgbaar leveringsmiddel. Gebruik geen benzine of verdunners. Deze zouden de organische oplosmiddelen om de verrekijker te reinigen.
- Als de verrekijker langere tijd niet wordt gebruikt, berg deze dan op een goed geventileerde plaats op en beschermen tegen vocht.
- Voorkom grote krachtinwerking door stoten of laten vallen van de verrekijker.
- Gebruik geen overmatige kracht op de verrekijker.
- Breng een verrekijker op een droge plaats weg.

Garantijos sąlygos
1. Jeigu gaminyje atsiranda defektų, nors juo buvo naudojamasi laikantis nustatytų reikalavimų ir komplektą esančiomis Lietuvoje apkopes un ekspluatācijas noteikumiem, 25 gadu laikā no iegādes datuma pie autorizētā „Olympus" pārstāvja, gādājot vekā „Olympus Imaging Europa GmbH" uzņēmējdarbības zonā, kā noteikts tīmekļa vietnē http://www.olympus.com, šis izstrādājums tiks salabots vai, pēc „Olympus" izvēles, nomainīts bez maksas. Lai varētu izmantot preču šīs garantijas ietvaros, klienten jāvērības ar šo izstrādājumu un Garantijas talonā aizpilda pirms garantijas perioda beigām pie izziņāšīja, kur izstrādājums tika iegādāts, vai pirkuma pakļauj cits „Olympus" servisa punktā „Olympus Imaging Europa" GmbH vai autorizētā servisa centrā. Informāciju par tuvāko servisa centru jūs varat atrast tīmekļa vietnē http://www.olympus.com. Vienu gada laikā, kamēr spēkā ir Vienotās garantijas, klients var pieprasīt izstrādājumu pārkodā „Olympus" servisa punktā. Lūdzam ņemt vērā, ka vadas vaļīšu Eiropā „Olympus" servisa punktā.
2. Garantijas talonā jābūt norādītam „Olympus" autorizētajam izplatītājam, kurš pārdevis izstrādājumu, uzņemošajā vietā pārdošanas datumam, pārdošanas vietas nosaukumam un pārdevēja parakstam laikā.
3. Garantija neietver kādus defektus, un klientam ir tiesības prasīt remontu vienīgi tad, ja tie radušies iepriekš minētās garantijas laikā:
(a) jebkuru defektu, kas radies nepareizas lietošanas rezultātā (piemēram, veicot darbības, kuras nav minētas lietošanas apkopes vai cita saistīta u.c.).
(b) jebkuru defektu, kas radies remonta, modifikācijas, tīrīšanas u.c. darbību rezultātā, kuras veicis cits „Olympus" vai „Olympus" autorizētā servisa punktā.
(c) jebkuru defektu, kas radies kritiena, kas radies pēc izstrādājuma iegādes.

Garantibetingelser
1. Dersom dette produktet skulle vise seg å være defekt, selv om det har vært brukt korrekt i overensstemmelse med den skriftlige betjenings- og bruksanvisningen som medfølger produktet, og det tilhørende utstyr som er tilgjengelig for produktet, innen en periode på 25 år fra kjøpsdato hos en autorisert Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com, vil produktet bli reparert, eller hvis Olympus velger det, erstattet, uten kostnader. For å kreve fremsatt i henhold til denne garantien må kunden før garantitiden utløper bringe produktet sammen med garantibeviset og det produktet ble kjøpt eller til en annen Olympus-servicestasjon som er autorisert av Olympus Imaging Europa GmbH som angitt på nettsiden http://www.olympus.com. Innenfor det ene året gir vår verdensomspennende Olympus garanti hvem enn produktet på en hvilken som helst Olympus-autorisert service-stasjon i verden. Garantien gjelder ikke for Olympus-servicestasjoner i alle land.
2. Kunden må ikke selv forsøke å reparere eller å forhandleren eller til en servicestasjon som er autorisert av Olympus. Ikke åpne produktet. Reparasjoner skal bare utføres av Olympus eller en autorisert av Olympus. Dersom produktet åpnes eller det forsøkes reparert av uautorisert personell, vil garantien bli ugyldig.
3. Garantien dekker ikke følgende:
(a) Skader som oppstår på grunn av feilaktig bruk (f.eks. ved bruksmåter som ikke er nevnt i bruksanvisningen).
(b) Skader som oppstår på grunn av reparasjoner, modifikasjoner, rengjøring osv. utført av andre enn Olympus eller av en autorisert av Olympus.
(c) Skader som oppstår på grunn av at produktet ble utsatt for kraftig støt, for eksempel ved at det ble mistet.
4. Tilpass forstørrelsen
(bare for kikkerter med zoom).
Se gjennom begge okularene og drei zoomknappen til du ser motivet i ønsket størrelse.
5. **Innstilling av okularringen**
Roter okularringen mot klokken og sett den til punktet der det hører et klikk (vises med stiplet linje).
- Brillebrukere bør sette den på innskjermet klikk-posisjon.

Vedlikehold og oppbevaring
- Fjern støv på støv med en blåsebørste og tørk forsiktig av med en ren klut. Hvis okularene er tilsmusset kan du tørke dem av med en klut som er lett fuktet med vanlig linserensevæske. Ikke bruk fortynnere, bensin eller andre organiske løsemidler for å rengjøre kikkerten.
- Hvis kikkerten ikke brukes i lengre perioder skal den oppbevares på et godt ventilert sted. Unngå høye temperaturer og høy luftfuktighet.
- Ikke utsett kikkerten for sterke støt eller la den falle.
- Ikke bruk makt på kikkerten.
- Lever inn kikkerten til en Olympus-servicestasjon dersom den trenger å bli justert eller ikke fungerer korrekt